



Journal des Intérêts de Lancy
 Distribué à tous les ménages
 de Lancy
 N° 186, septembre 2002, 39^e année
 Tirage 14 400 exemplaires
SPÉCIAL RENTRÉE

Le Lancéen

Récits des moments forts de l'été

La Ferme Guillerme-Pastori, à Ballenberg, à l'honneur (p. 9)

Opération "rivière propre" à la Colonie de la Fouly (p. 13)

En bref

C'est la rentrée!

Et le choix en activités sportives est impressionnant: volley, handball, gym, tchoukball, karaté, tennis de table, danse, course à pied, à vous de choisir le sport qui vous convient le mieux! (pages 17-19)

Les enfants et les ados ne sont pas oubliés, puisqu'ils trouveront dans les pages du "Lancéen" de quoi se divertir, se dépenser et s'instruire. (pages 12-13)

Expo Fol'Arts

Du 21 septembre au 5 octobre, la Piscine de Lancy accueille l'Expo Fol'Arts. Une vingtaine d'artistes sera au rendez-vous et des animations sont prévues tout au long de la manifestation. (page 3)

Dossier du mois

Ce mois-ci, gros plan sur les crèches lancéennes. (page 15)

BRADERIE A LANCY

PLACE DU 1^{ER} AOÛT, GRAND-LANCY



DIMANCHE 22 SEPTEMBRE 2002
 DE 10H00 A 16H00

Voir en p. 9

Sommaire

Culture	3
Vie associative	7
Vie communautaire	8
Parents-Enfants	12
Dossier	15
Sports & Loisirs	17
Mairie-Infos	21
Mémento	24
Impressum	9

Délai

de remise des articles pour le numéro de mi-octobre 2002:

26 septembre 2002

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Venez nous voir
 «en voisin», nous vous ferons visiter notre école avec le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37
 Tél. 022 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
 Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
 Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Design Optique

LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

1, chemin des Palettes
 CH - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 794 44 33
 Fax 022 794 44 42

MAXIVUE
 LES OPTICIENS

Café-Restaurant
AU GARREFOUR
 Heidi et J.-Pierre Primmaz
 2, av. des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 places de parc
 fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Spécialités
 Filets de perche
 Tartare
 Malakoffs

Café - Brasserie
LA TERRASSE SAINT-GEORGES
 Salle pour banquets
 et jardin sous la tonnelle
 Route de Saint-Georges 73
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 870 02 10



CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA
 Tout les mardis
 "Steak Tartare"
 au plat du jour

OCEANO
 Grande Terrasse

Festival de gambas
 Grillades de poisson
 21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022 794 40 55

FOGLIETTA
DÉMÉNAGEMENTS
 AVEC MONTE-MEUBLES SERVICE COMPLET ET DE QUALITÉ
DEVIS GRATUIT, tél. 022 793 40 00
 Ch. Louis-Hubert 2
 Case postale 143
 1213 Petit-Lancy 1 Fax 022 793 40 01



TACCHINI
CHAUFFAGE
 Entreprise de chauffages
 49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2
 Tél.: 022 879 55 44 - Fax: 022 879 55 45

PHENIX ASSURANCES
 CONSULTEZ-NOUS SANS TARDER POUR VOUS ET VOS AMIS...!
 George VORLET, Agent général
 1-3, rue Chantepoulet
 votre confiance est vraiment bien placée. Tél. 022 716 15 30

VOITURE JUSQU'A 70% RABAIS PROTÈGE
 MENAGE JUSQU'A 25% RABAIS BONUS



CATHERINE LARUE
 ORTHOBIONOMY-REIKI
 ACUPUNCTURE
 CHIROPATHIE
 MASSAGE MÉTHODIQUÉ
 RÉFLEXOLOGIE
 63 D. ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GRAND-LANCY, TEL. 022 743 03 86



Installations sanitaires et ferblanterie
 Appareils ménagers
Pierre FORNARA et Fils
 8-10, place du Marché
 Tél. 022 342 02 41
 Travaux d'entretien et réparations

Boulangerie-Pâtisserie
 Confiserie
A. OTTOLINI
 Avenue des Communes-Réunies 2
 Grand-Lancy Tél. 022 794 25 85
 Ouvert le dimanche

Rio Bar
 • Plat du jour
 • Petite restauration soignée
 • Fondue
 C. & W. KAUFMANN
 2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

PERMANENCE
 POMPES FUNÈBRES
GÉNÉRALES SA
 ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
 FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
022 342 30 60
 et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE
 CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie
 agencement **éric & maurer**
 didier
 Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 022 794 50 70
 1212 Grand-Lancy Fax 022 794 54 72

ÉTOILE PALETTES
 TABACS JOURNAUX
 RICHARD CHAMAY
 62 AV. DES COMMUNES RÉUNIES
 1212 GRAND-LANCY
 TÉL. 022 794 21 08

E. BLANCO
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.
 • Fin de chantiers
 • Entretien de bureaux
 • Service conciergerie
 • Débarras de caves et greniers
 • Nettoyage des tapis et moquettes
 • Ponçage, imprégnation des parquets
 9, rue Boissonnas
 1227 Acacias Bureau: 022 343 66 07
 Fax: 022 343 51 07

SIMEONI
 FLEURS
 TOUTES CONFECTIONS
 FLORALES
 Ouvert tous les jours
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h
 Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
 ☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26



AIA
Domenico
 Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 792 92 95
 Fax 022 341 06 66
 Natel 079 624 55 71

LA VEAU
PLOMBIER
 Installation Sanitaire
 Dépannage
 24/24h
022 794 83 13

ECOLE DE DANSE
SERGUET NIKONOV
 Classique, Caractère russe,
 Barre-à-terre, Moderne, Claquettes
 Ch. du Repos 6
 1213 Petit-Lancy (GE)
 Tél./fax 022 342 88 35



BOUCHERIE-CHARCUTERIE
FONTAINE SA
 "Depuis 1955, Fontaine vous régale"
 • POULET RÔTI, VIANDES POUR GRILLADES, BROCHETTES, ETC...
 • DIVERSES SALADES
 • DIVERS PLATS CUISINÉS
 Avenue des Communes-Réunies 6
 1212 Grand-Lancy 2 Tél. 022 794 32 38

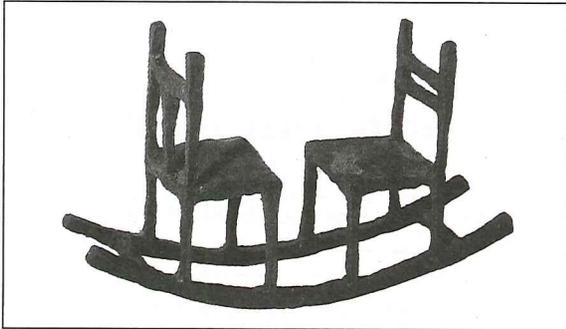
ARDIZIO
TOITURES S.A.
 Tradition et qualité depuis 1923.
 COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
 ENTRETIEN - URGENCES
 70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
 Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
 E-Mail: info@ardizio.ch



Ferme de la Chapelle

Lara Medilanski
Sculpture

Du 19 septembre au 8 octobre 2002



"Tête à tête", 25x8x17cm, plâtre

La Ferme de la Chapelle accueille Lara Medilanski, une jeune artiste genevoise de talent formée à Florence, Carrare et Genève. Créatrice de décors et d'affiches pour le théâtre, peintre et conceptrice de livres d'artistes entre autres, Lara Medilanski propose au public lancé de découvrir sa facette de sculpteur. Drôles, originales, actuelles,

ses œuvres se démarquent de la production artistique contemporaine par le savant alliage d'une technique irréprochable et d'une fraîcheur d'esprit incontestable dans le choix et le traitement des sujets.

Vernissage:

Le 18 septembre 2002 dès 18h.30.

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

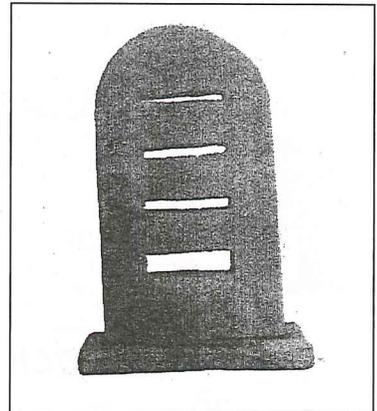
Le mercredi 25 septembre de 20h.00 à 21h.30.

Alain Schaller Sculpture

Le parc de la galerie s'anime du 18 septembre au 18 décembre 2002 des sculptures d'Alain Schaller. Le promeneur sera confronté à une série de "Portes" les unes plus originales que les autres. Cet artiste genevois né à

Royan (France) a déjà exposé par deux fois à la Piscine de Lancy qui abrite d'ailleurs l'un de ses reliefs en bronze depuis 1975.

K. Lorenzini



Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h.00 à 20 h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

Expo Fol'Arts

Du 21 septembre au 5 octobre, la Piscine de Lancy accueille l'Expo Fol'Arts, placée sous le parrainage de l'un des plus illustres dessinateurs de BD suisse, à renommée internationale, Cosey. Une vingtaine de créateurs exposeront leurs œuvres, alors que des musiciens, des chanteurs, des danseurs, des conteurs, etc. se chargeront d'animer les lieux. L'entrée à cette manifestation est libre. Jours d'ouverture: du vendredi au samedi de 14h.00 à 22h.00 et le dimanche de 11h.00 à 20h.00. Petite restauration tous les jours d'ouverture. Renseignements au tél. 022 740 24 41 ou sur le site internet www.folarts.ch.

Animations prévues

- Vernissage le vendredi 20 septembre dès 18h.00 avec l'orchestre de jazz New Orleans "The Tee-Nah-Nah Stompers" et le défilé de tableaux

vivants proposés par les élèves de l'atelier d'Annette Forestier. Soupe offerte.

- Samedi 21 septembre dès 21h.00: soirée country et grillades.
- Dimanche 22 septembre dès 14h.00: démonstration d'Arts Martiaux (Jiu-Jitsu).
- Samedi 28 septembre dès 21h.00: soirée paëlla avec Master Key (soul rythm'n blues).
- Dimanche 29 septembre dès 14h.00: démonstration d'Arts Martiaux (Viet-Vô-Dao).
- Vendredi 4 octobre dès 20h.00: soirée tibétaine avec des contes, du chant et de la danse. Au menu: de la soupe tibétaine.
- Samedi 5 octobre dès 20h.00: soirée de clôture avec Brainfever. Au menu: du Nasi goreng.

Exposition Evelyn Tajetti à l'Atrium Geneva Business Center

En juin dernier, Evelyn Tajetti a exposé au Geneva Business Center (12 avenue des Morgines, Petit-Lancy).

Parcours de l'artiste

L'artiste, parisienne de naissance, a passé son adolescence en Suisse avant de poursuivre ses études en histoire de l'art dans une prestigieuse université des Etats-Unis.

Elle sera initiée au marché de l'art contemporain chez le galériste Hanson à San Diego, ce qui laissera peu de temps libre à sa propre créativité. De retour en Suisse, elle choisit la technique de la peinture acrylique, car travailler dans l'urgence sied mieux à son tempérament méditerranéen et ses couleurs sont rehaussées de pigments pour dire son amour qua-

si obsessionnel de l'élément liquide qui envahit la toile, au-delà du cadre, comme une vague bleue déferlante à la recherche d'un horizon sans cesse repoussé aux limites extrêmes d'un "rayon vert" à la Jules Verne où le ciel et la mer se confondent.

Un don inné pour le dessin, puisé à la source de la Grèce antique lui permet de canaliser son énergie pour mieux rendre la perspective du clocher de St-Tropez ou d'un portique oriental. Son œuvre élaborée dans l'urgence d'une émotion envahissante, suit un processus de maturation dans le silence de la nuit pour mieux nous emporter hors du temps et de l'espace.

C. K.

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

«C'est quoi Drozophile?»

Six ans d'édition s'accrochent aux murs, sols et plafonds de la Villa Bernasconi pour fêter la toute dernière parution du magazine "La Rue, la vie" inspirée par Lancy.

Sous le titre interrogateur de «C'est quoi Drozophile?», une exposition ébouriffante donne une multitude de réponses colorées et espiègles. Drozophile, c'est à la fois un atelier de sérigraphie, des éditions, un magazine depuis 1996 et surtout... un Christian Humbert-Droz qui sait mettre en couleur les nuits blanches d'une foule d'artistes bédés aussi originaux qu'indociles. Nous retrouverons ainsi les Aloys, Exem, Poussin, Tirabosco et autres créateurs bédés de la place, ainsi qu'une nuée d'artistes venus de France, Québec ou Slovaquie (une soixantaine en tout) accrochés aux murs, sols et plafonds de la Villa Bernasconi. Chacun a réa-

lisé une mouche pour marquer l'itinéraire de cette exposition qui retracer les sept publications thématiques parues depuis 1996.

Dans une mise en scène malicieuse conçue par Sonia Saurer, le spectateur traversera la galerie de portraits des plus grands artistes de tous les temps: une

cuisine pour évoquer le thème de la gastronomie, une buanderie pour le foot, une chambre d'enfants pour les gares et trains, un labyrinthe pour la folie, une salle de cinéma et un grenier plein de souvenirs d'Afrique...

Cette traversée de découvertes faite de bric, de broc et de clins d'œil met en évidence le talent de chacun. Les



planches originales et objets ayant servi à la réalisation de chaque numéro du Drozophile révèlent dans cet apparent tourbillon de folie le minutieux travail de sérigraphie. Pour

chaque page, pour chaque couleur, un passage à l'encre est nécessaire, délicat et précis, qui du dessin original à la planche finale demande trois semaines et quelques nuits blanches de travail au sérigraphe Christian

Humbert-Droz. Vous voulez essayer? Un atelier est installé dans la véranda, pour illustration de la technique. Les mordus s'inscriront pour le stage des vacances d'octobre, réservé aux enfants de 8 ans et plus... Pour l'heure, aiguisez votre regard sur les détails d'artistes...

Du 14 septembre au 27 octobre, du mercredi au samedi de 15h. à 19h., le dimanche de 15h. à 18h. à la Villa Bernasconi.

Visites commentées par Christian Humbert-Droz les jeudis 19 septembre et 24 octobre à 18h. sur inscription au 022 706 15 33/34, ainsi que le dimanche 6 octobre à 16h.

Hélène Mariéthoz



F. LLEONART & M. PEREZ

MACHINES DE NETTOYAGE
DOGNY
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

CHAUFFAGE
VENTILATION
CLIMATISATION
MAINTENANCE

CVM

2, route du Grand Lancy
GENÈVE
tél : 022 342 22 11
fax : 022 342 22 29

 **Le Café de la Tour**
J. Piguet
Bois de la Bâtie - Magnifique terrasse
Plats du jour - carte de saison - fondue
Nouveau: Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi • Tél. 022 793 98 18
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)


CONSTRUCTION PERRET SA
Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022 306 17 17 - Fax 022 306 17 07

 **Backstage Coiffure**
Antonella et Michel
Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE
MAULINI - PRINI SA
Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

Dressing
Salomé
7, rue Cherbuliez
1207 Genève
Tél. 022 700 95 05

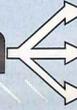

8, pl. des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 25 40

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER
On y mange, on y boit, on y danse
TOUS LES 2^{es} MARDI DE CHAQUE MOIS:
"TAXI-DANCER" POUR DAMES
Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire
Du mardi au samedi dès 18h.00 à l'aube.
12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • Tél. 022 792 02 96



ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE
IMPORT-EXPORT **A. TREZZA**
26, ch. des Voirons
1213 Petit-Lancy
a.trezza@bluewin.ch
Tél. 022 792 30 24
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

FERNAND BLEIN  **DEMEMAGEMENTS**
MANUTENTIONS
TRANSPORT DE PIANOS
20, avenue des Morgines • C.P. 1572 • 1211 Genève 26
Tél. 022 792 15 00 • Fax 022 792 43 34

 **PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES**
Ariel KERCHENBAUM
Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Demandez votre carte de fidélité
62-64, Av. des Communes-Réunies
Téléphone: 022 794 05 11
Grand-Lancy
Fax: 022 794 11 90

FLEURY & CAMBON SA
ÉLECTRICITÉ & TÉLÉCOMMUNICATIONS
CONCESSIONNAIRE SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE - SWISSCOM
27 CHEMIN DE LA VENDÉE
1213 PETIT-LANCY
TÉL. 022 792 86 95
FAX 022 792 50 09

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
TÉLÉPHONE
CENTRAUX ET LIGNES ISDN
CÂBLAGES INFORMATIQUES

 **Marianne Stamminger**
Secrétariat à domicile
Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél./Fax 022 794 77 54
Natel 079 401 45 46
E-mail: mstamm@secretariat.ch

Bosson + Pillet s.a.
Installations thermiques 
2, chemin de l'Epargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 879 09 09
Fax 022 879 09 00

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24/24

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION
Télématicien Spécialiste TELECOM
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

JP VALLON SA

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
CONTRÔLE D'ACCÈS

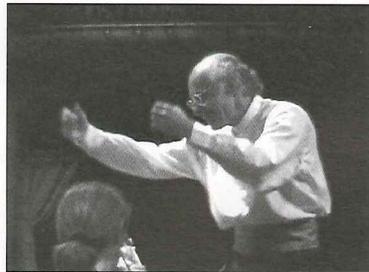
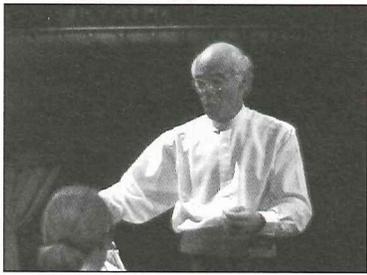

50, route de Chancy
1213 Petit-Lancy/GÉ
Fax 022 879 55 54
Tél. 022 879 55 55

Nouveau: Colt «Silver 25»
dès 16'990 Frs

AUTORHONE SA
14 rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 03 55 - Fax 022 / 879 03 15

Roberto Sawicki en concert au Théâtre Colón de Buenos Aires



Vacances actives pour Roberto Sawicki, directeur de l'Orchestre de Lancy-Genève: le 26 août dernier, lors du V^{ème} Festival International de Musique de Buenos Aires, il dirigeait, dans une des salles les plus prestigieuses du monde, le splendide Théâtre Colón, un ensemble formé de 17 musiciens, la "Camerata Ginebra Buenos-Aires" dans un concert consacré aux œuvres de Tchaïkovski, du genevois Ernest Bloch, d'Astor Piazzolla et de Bernardo Stalman. C'est un très nombreux public, ravi, enthousiaste et chaleureux qui a longuement applaudi la finesse de l'exécution et l'élégance des cordes que Roberto Sawicki, dans un style de direction vivant et souple bien connu des Lancéens, a su insuffler à l'ensemble.

Dans le cadre du festival, le chef d'orchestre et violoniste a également ani-

mé des masterclass et ateliers musicaux pour de jeunes talents venus de tout le pays.

Son séjour en Argentine a été enrichi de rencontres avec des amis musiciens comme, entre autres, Suárez Paz, Binelli et Nozzi qui ont été de longues années aux côtés de Piazzolla, et celles avec des compositeurs tels que Horacio Salgan, Saul Cosentino ou Bernardo Stalman qui vient de lui dédicacer l'une de ses dernières créations.

Pour les prochains concerts de l'Orchestre de Lancy-Genève, Roberto Sawicki nous réserve d'excellents moments les 3 novembre et 22 décembre prochains avec des nouveautés interprétées pour la première fois par l'OLG et d'autres classiques que les Lancéens apprécieront à Noël.

I. Perenyi

Cours de céramique et travail de la terre au GHPL

Dans le cadre des cours proposés par le Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL), vous avez la possibilité de vous initier à l'art de la céramique et travail de la terre. Techniques et créations adaptées aux désirs de chacun. Les cours débuteront début octobre.

Pour tous renseignements et horaires, veuillez vous adresser à: Lilliane Stücker Fief-de-Chapitre 1 - 1213 Pt-Lancy Tél. 022 870 08 33 (répondeur en cas d'absence).

L. S.

Bibliothèque municipale

A l'occasion de la rentrée des classes, la bibliothèque municipale a le plaisir de vous rappeler ses heures d'ouverture:

- Mardi, jeudi, vendredi de 15h.00 à 20h.00
- Mercredi de 10h.00 à 12h.00 et de 15h.00 à 18h.00
- Samedi de 10h.00 à 12h.00.

Il y en a pour tous les âges et tous les goûts: des romans en français et en langues étrangères, des documen-

taires, des biographies. Nous disposons en outre de livres en gros caractères, de la presse quotidienne et hebdomadaire, de revues etc.

L'inscription est gratuite. Les bibliothécaires se réjouissent de vous accueillir et de vous guider dans vos recherches au: 70, route du Pont-Butin 1213 Petit-Lancy. Pour plus de renseignements, tél. 022.792.82.23.

Cours et activités du GHPL

Comme chaque année, le Groupement des habitants du Plateau de Petit-Lancy (GHPL) vous propose un grand choix de cours et d'activités passionnantes. Nous profitons de l'occasion pour vous informer qu'un changement a eu lieu au sein du Comité, à savoir la nomination de M. Stücker à la présidence du groupement.

Programme 2002-2003

1) Atelier enfants

Les mercredis. Responsable: Mme Faraone, tél. 022 793 27 60.

2) Bricolage

Les mardis de 14h.00 à 16h.00. Début à fin septembre 2002. Inscriptions sur place. Responsables: Mme Broye, tél. 022 792 82 79 et Mme Girard, tél. 022 792 81 38.

3) Dentelle au fuseau

Les mardis après-midi de 14h.00 à 16h.00, tous les 15 jours. Début des cours: le 17 septembre. Responsable: Mme Fenolland, tél. 022 792 31 41.

4) E.P.I.S. - Equilibre - Santé

Les jeudis dès 18h.00. Sur place au local GHPL. Responsable: Mme Bosonnet.

5) Patchwork

Les mardis et jeudis après-midi de

14h.00 à 16h.00. Début des cours: le 3 septembre. Responsable: Mme Pouzet, tél. 022 792 64 53.

Les vendredis de 9h.00 à 12h.00. Rencontre et inscriptions sur place. Responsables: Mme Hiltbrand, tél. 022 793 79 18 et Mme Verren, tél. 022 753 15 10.

6) Peinture sur porcelaine

Les mardis de 16h.30 à 19h.30. Reprise le 8 octobre 2002.

Responsable: Mme Rohrbasser, tél. 022 793 28 71.

7) Travail de la terre - céramiques

Les lundis, mardis, mercredis selon la demande. Début des cours en octobre.

Responsable: Mme Stücker, tél. 022 870 08 33 (répondeur).

8) Vitrail - technique Tiffany

Les lundis de 17h.00 à 19h.00; les mercredis de 17h.30 à 19h.30. Début des cours: le lundi 23 septembre.

Responsable: Mme Grand, tél. 022 771 20 20.

9) Yoga

Les lundis de 08h.40 à 09h.40. Début des cours: le 26 août.

Responsable: Mme Janzi, tél. 022 731 50 60.

Théâtre de Carouge

Saison 2002-2003

La 45^{ème} saison du Théâtre de Carouge s'annonce forte en émotions. Sous la direction générale de François Rochaix, elle propose un programme varié alliant le classique au contemporain.

Coup d'œil sur le programme

- Du mardi 1^{er} octobre au dimanche 22 décembre 2002: "Conversation chez les Stein sur Monsieur Goethe Absent", de Peter Hacks. Salle Gérard-Carrat, rue Ancienne 57.
- Du mardi 29 octobre au dimanche 10 novembre 2002: "Savitri", de Gustav Holst, et "Trouble in Tahiti", de Leonard Bernstein. Salle François-Simon, rue Ancienne 39.
- Du mardi 19 novembre au dimanche 22 décembre 2002: "Le Tartuffe, ou l'imposteur", de J.-B. P.

de Molière. Salle François-Simon.

- Du mardi 7 janvier au dimanche 9 février 2003: "La Descente d'Orphée", de Tennessee Williams. Salle François-Simon.
- Du mardi 4 février au dimanche 13 avril: "Hé les filles, votre homme est là!", de Ludmilla Petrouchevskaïa. Salle Gérard-Carrat.
- Du mardi 25 février au dimanche 9 mars 2003: "L'événement", de Vladimir Nabokov. Salle François-Simon.
- Du mardi 18 mars au dimanche 20 avril 2003: "Antoine et Cléopâtre" de William Shakespeare. Salle François-Simon.

Pour tous renseignements: Mme Ana Sarmir, tél. 022 343 43 43.

K. L.

**Le Collège de Saussure
et la Fondation Culture et Rencontre**
accueillent l'exposition

Genève: un lieu pour la paix

XIX^{ème} et XX^{ème} siècles

du mardi 22 octobre au mercredi 6 novembre

En 250 reproductions (portraits, affiches, plans, vues insolites, photos), deux siècles jalonnés d'engagements personnels, d'efforts collectifs et d'événements, pour la paix dans le monde, qui singularisent Genève.

Entrée libre.

Horaire: Lundi et mardi: 08h.00-21h.00
Mercredi: 08h.00-12h.00
Jeudi et vendredi: 08h.00-17h.00

Lieu: Collège de Saussure, Vieux-Chemin d'Onex, Petit-Lancy.

Mobi jeunes

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 022 884 11 90
Fax. 022 794 71 41

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

Spécialités
du jour
et à la carte



Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022 792 14 15 - Fermé le mardi

Banquets,
Réceptions,
Mariages,
Salle
de conférences



GENERALI
Assurances

Agence générale
Lancy/Onex

François Penalver - Henry Gillet

Av. des Grandes-Communes 6 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 879 12 50 - Fax 022 879 12 60

Proche de VOUS!

LANCY centre
Route de Chancy 71

- SUN STORE
- males
- N comme NAVILLE
- Banque Cantonale de Genève
- COSSIGNINI TALONNI CLES MINUTE
- oviessse
- Privilege
- FORNO
- Coiffure
- RESCHBACH
- PENNER

Au Fournil de la Ferme
boulangerie biologique
4, ch. de l'Auberge
1213 Onex
Tél. 022 793 14 15
Fax 022 793 38 30

Gilbert Magnenat

Produits biologiques

Boulangerie-Pâtisserie

au levain sans levure de boulanger

- Algues
- Fruits et légumes du marché
- Cosmétiques
- Diététiques
- Livres
- Etc.

Bus 2, 19, 20, 22, 43, K, L, : arrêt ONEX

La Banque Raiffeisen s'installe au Petit-Lancy



Banque Raiffeisen de la Champagne

Agence du Petit-Lancy
Tél. 022 879 11 00
Fax 022 879 11 01
e-mail : champagne@raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/champagne

Votre nouveau partenaire bancaire
a le plaisir de vous accueillir
dès le 2 septembre 2002
dans ses nouveaux locaux situés à la
Route de Chancy 28, (Place des Ormeaux)
au Petit-Lancy.

Heures d'ouverture :
du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30 non-stop.

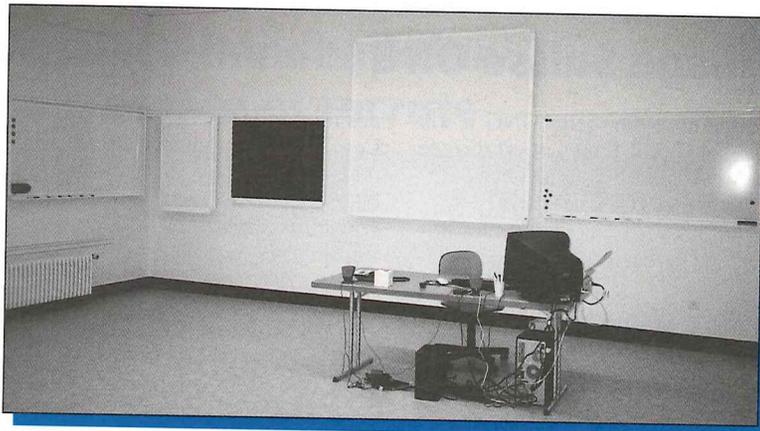


Nouveaux locaux pour la Ludothèque et les Samaritains

Le 8 juin dernier, deux associations de Lancy ont fêté conjointement et comme il se doit l'inauguration de leurs nouveaux locaux. Tout d'abord, la Ludothèque de Lancy qui a emménagé dans les anciennes dépendances de la Crèche Chante-Joie (route du Grand-Lancy 39). Puis la Société des Samaritains de Lancy qui occupe désormais le premier étage du même bâtiment lais-

sé vacant par la Ludothèque. La Ludothèque dispose maintenant de deux salles: une salle de prêt et une salle de jeux. Elle est désormais moins à l'étroit et a joliment aménagé son espace intérieur. Les Samaritains se sont quant à eux dotés d'une salle de cours bien équipée, indépendamment de leurs locaux habituels.

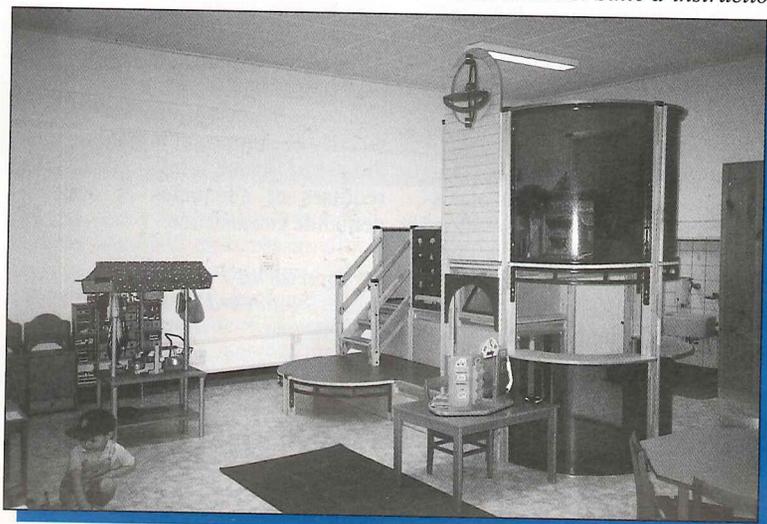
K. L.



Samaritains: Salle d'instruction



Ludothèque: Salle de prêt



Ludothèque: Salle de jeux

1^{er} Août au Grand-Lancy

Cette année, deux facteurs sont venus compliquer la tâche des organisateurs: tout d'abord le temps maussade en début de journée qui laissait présager le pire pour la fin de l'après-midi; puis l'impossibilité pour l'Association des Intérêts du Petit-Lancy d'organiser la fête sur ses terres, étant donné le chantier en cours de l'Ecole du Petit-Lancy, ce qui l'a contraint à se déplacer au Parc Marignac et à s'organiser en conséquence. Mais tout est bien qui finit bien! En fin de journée, le soleil fit une radieuse apparition et la soirée fut merveilleusement douce et agréable. Quant à l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, elle offrit aux citoyens lancéens une très belle fête particulièrement réussie et nul n'aurait pu se douter des maux de tête que cette nouvelle configuration ait bien pu lui causer.

K. L.

Discours du Maire de Lancy

La commémoration du 1^{er} Août nous invite à la réflexion et au souvenir, à sortir des nos frontières communales qui s'imposent à nous tout au long de l'année pour, au contraire, retourner à nos sources lointaines. Je pense bien entendu à l'alliance que nos pères fondateurs ont conclue pour garantir leur liberté et leur sécurité.

Leur ambition était, avant la lettre, la première forme de développement durable dont on parle tant aujourd'hui.

Cette alliance est toujours valable puisqu'étendue à 26 cantons et demi-

cantons souverains quant à leur spécificité.

Dans une démocratie directe comme la nôtre, c'est une alliance de femmes et d'hommes libres et responsables qui contrôlent les autorités qu'ils élitent par les instruments correctifs que sont le vote, l'initiative, le référendum, voire la pétition.

Ces dispositions sont accompagnées par la volonté de progresser dans la voie du mieux-être pour tous. Cela se traduit sur le plan social par les efforts qui sont entrepris pour réduire les inégalités et porter aide aux citoyens les plus vulnérables, défavorisés et affaiblis par les rigueurs de la vie.

D'une certaine manière, l'on peut dire que les vœux de nos ancêtres ont été exaucés et tout porte à penser que nous sommes un peuple heureux et privilégié, souvent envié dans le cercle des nations.

Mais voilà: nous ne sommes pas seuls, notre microcosme national n'est qu'un atome dans la vastitude qui nous entoure, l'Europe, le monde, l'espace.

Dans ce microcosme, quelles pourraient être nos actions? Sur le plan social, je ne citerai qu'une seule action qui est, directement ou indirectement, à la portée de tout citoyen. Favoriser l'intégration, facilite la proximité! Je remercie et salue la présence de Mme Micheline Calmy-Rey, Présidente du Conseil d'Etat, qui est à l'origine du projet "proximité" et a choisi Lancy comme commune pilote dans ce domaine.

Favoriser l'intégration, disais-je. En quelques mots, nous tous avons la possibilité de favoriser les relations harmonieuses entre Suisses et Etrangers; étranger bien souvent notre voisin de palier trop fréquemment isolé car se sentant mal accepté. Bien sûr, on ne décrète pas l'intégration mais nous pouvons tous agir de sorte que Suisses et Etrangers puissent ensemble participer à un présent et à un avenir communs.

Par cette action, nous aurons la certitude de participer et de nous associer à la ronde pacifique qu'animent les hommes de bonne volonté.

C'est pourquoi, dans ce but, il convient de développer la conscience politique du citoyen.

Cela commence dans la famille, première cellule organisée de la société; à l'école par l'évocation des grands exemples de l'histoire; dans la commune par l'exercice et l'application de ses connaissances civiques; dans la société par le soutien aux Autorités démocratiquement choisies qui s'efforcent, notamment, de pratiquer une politique de prévention concernant les délits à l'encontre des personnes, des biens ainsi que les déprédations causées au patrimoine collectif.

Nous, citoyens, devons également prendre conscience et ce toujours dans le cadre de notre microcosme, des dangers qu'encourt notre planète. N'attendons pas passivement consignes et directives, agissons individuellement. Et nous en avons la possibilité:

- Respectons la nature
- Usons avec parcimonie des ressources énergétiques non renouvelables

- Appliquons le principe "croissance du bien-être" par la diminution de l'utilisation des ressources

- Participons donc par nos actions personnelles à l'édification d'un développement durable qui vise à garantir et relever à long terme les défis environnementaux, économiques et sociaux.

Ce sera notre façon de répondre au principe de base du Développement Durable, à savoir:

«... Répondre aux besoins du présent, sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs»...

Cette consigne citoyenne s'applique également au-delà des frontières par une attitude positive devant les tentatives visant à constituer cette grande fraternité humaine dont nous avons tellement besoin.

Maintenant que nous sommes reconnus à part entière aux Nations Unies, il convient que notre pays y apporte son expérience historique.

Il est vrai que nous y avons mis le temps puisque nous sommes le 190^{ème} pays, c'est-à-dire le dernier, à s'être engagé. Mais nous sommes le premier à avoir consulté son Peuple pour cette décision. Et ce peuple, c'est vous! C'est nous!

Vous voyez que nous ne sommes pas en retard sur le plan démocratique. Je conclurai en citant Jean-Jacques Rousseau qui a dit: «Pour tout spectacle, il faut des yeux faits pour le voir, et un cœur fait pour le sentir. Non, il n'y pas de pure joie que la joie publique!».

Que la fête, notre fête, soit belle! ■

Walter Spinucci, Maire de Lancy

Village Suisse ONG

Fondée en 1996, cette ONG a son siège au Grand-Lancy et est dirigée par M. Adalbert Nougé.

Quels sont ses objectifs?

- Promouvoir l'éducation et les loisirs en faveur de l'Enfance défavorisée;
- Participer à la lutte contre la Pauvreté par la mise sur pied des structures permettant d'assurer le bien-être des enfants et des populations démunies;
- Favoriser l'intégration des enfants et des personnes migrantes sans distinction de sexe, de religion et de couleur de peau, notamment en Suisse, au Cameroun, en Afrique et ailleurs dans le Monde.

Animation & Bénévolat

Nous cherchons des bénévoles pour nous aider à notre Secrétariat et aussi lors de nos différentes animations culturelles et humanitaires (soirées, expositions, ventes de gadgets, voyages culturels, campagnes de sensibilisation, intégration sociale

des migrant(e)s, Afrique...).

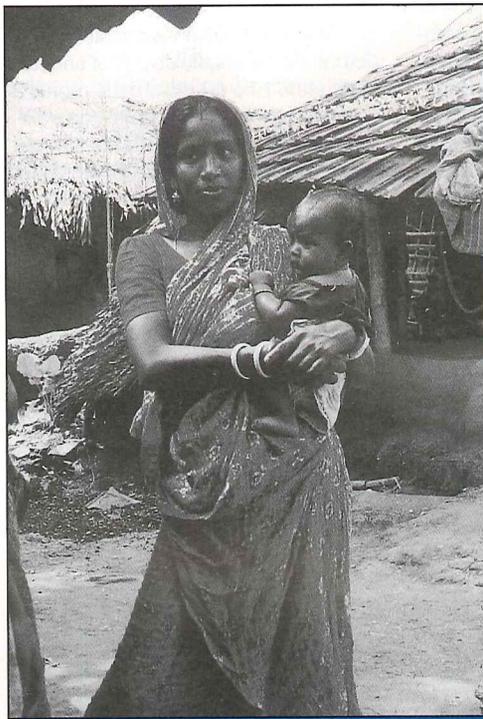
Les bénévoles intéressés peuvent nous contacter au Tél/fax 022/781.64.90, Email: ong@worldcom.ch ou au Natel 079/690.26.29. Les qualités requises pour l'activité sont:

- Avoir 18 ans et plus
- Aimer les contacts humains
- Discrétion et tolérance
- Facilité de collaboration avec d'autres gens (bénévoles ou parains-marraines)
- Capacité d'écoute
- Ponctualité et régularité
- Bonne santé physique et morale.

Les conditions d'engagement sont définies cas par cas et sont remises en cas d'acceptation à chaque candidat(e) ayant les conditions requises et adéquates et dont la demande est justifiée.

Le Secrétariat-Permanence se situe au 51, boulevard de la Cluse, 1205 Genève.

Programme de développement et de formation communautaire



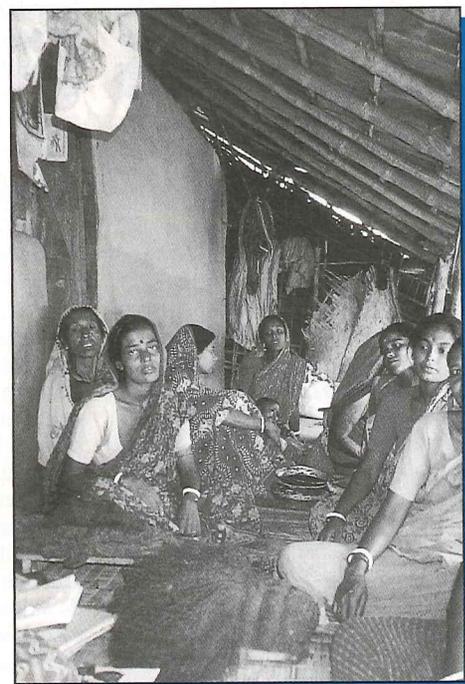
phase. Après l'approbation de la Fédération Genevoise de Coopération, dont Enfants du Monde est membre, des financements ont été accordés par les communes de Lancy et Plan-les-Ouates, la ville et le canton de Genève, ainsi que la DDC (Confédération).

Cette nouvelle phase de 2 ans a donc pour but de consolider les résultats déjà atteints et d'élargir le travail d'Uttaran. Pour aboutir aux cibles fixées, les principales activités se composent en premier lieu de l'alphabétisation de plus de 3500 personnes dont une grande majorité de femmes et la scolarisation de quelques 4800 élèves. Il s'agit également de sensibiliser les habitants à la gestion

durable de l'environnement et cela passe entre autres par la reforestation de la région. Dans les objectifs de ce projet, on peut citer également l'amélioration des connaissances et de la pratique des villageois en matière de santé et d'hygiène, ou encore de donner aux habitants accès à l'information et de susciter leur intérêt pour les questions de développement en général.

A plus long terme, la mise en place de mesures de suivi bien programmées dans le cadre de ce projet favorise l'autonomisation et l'indépendance des groupements villageois formés par Uttaran. Finalement, il amène les habitants des régions bénéficiaires à s'autogérer et ainsi à devenir responsables de leur propre avenir.

Pour la Fédération genevoise de coopération, Jérôme Jolion



Croix-Bleue internationale

125^{ème} anniversaire

L'année 2002 est un "cru" exceptionnel pour la Croix-Bleue internationale: elle fête son 125^{ème} anniversaire. Pour marquer ce jubilé, plusieurs manifestations sont organisées sous l'égide de la Croix-Bleue genevoise.

Vente au Petit-Lancy

La section de Lancy organise une vente le 9 octobre 2002, à la Salle communale du Petit-Lancy.

Stand à la Foire de Genève

La Croix-Bleue- genevoise sera présente sur le stand "Village Prévention et Environnement" à la Foire de

Genève. Nous y organiserons plusieurs animations et un gâteau d'anniversaire géant sera à partager.

Nouveaux locaux

Pour améliorer la réinsertion sociale des personnes dépendantes de l'alcool, la Croix-Bleue inaugurerà, le 25 octobre 2002, un nouveau centre de 350 m² situé au 6 rue Gustave-Revilliod. Celui-ci va révolutionner la manière de travailler de la Croix-Bleue genevoise, car presque toutes les activités y seront regroupées.

Le Président, Daniel Tschamper

Marché de Noël à Lancy

Vu le succès de l'Opération Noël à Lancy et du marché de Noël des 14, 15 et 16 décembre 2001, le Conseil administratif a décidé de reconduire cette belle fête.

L'édition 2002 aura lieu les 20, 21 et 22 décembre à la patinoire du Centre sportif de Marignac, dans un climat qui permettra aux jeunes et moins jeunes de passer un moment agréable et de découvrir la richesse des Artisan(e)s lancéen(e)s.

C'est aux artisan(e)s lancéen(e)s ou sociétés que s'adresse ce message: Les personnes intéressées à participer au marché de Noël voudront bien s'adresser sans délai à la Mairie de Lancy, téléphone 022.706.15.87.



Pays d'Asie méridionale, le Bangladesh est situé dans le sous-continent indien, limité à l'ouest, au nord et à l'est par l'Inde, au sud-est par la Birmanie et au sud par le golfe du Bengale. La pauvreté est omniprésente avec près de la moitié de la population vivant en dessous du niveau de pauvreté et 20% en situation d'extrême pauvreté. De ceci découlent un taux de malnutrition et d'analphabétisme très importants. De plus, le pays est exposé aux catastrophes naturelles telles que cyclones, tornades, inondations, érosion des bords de rivière et sécheresse. La dernière en date est une inondation qui a frappé le sud-ouest du pays à la fin du mois de septembre 2000 durant laquelle 300'000 personnes ont tout perdu. Face à une pauvreté qui ne cesse de s'aggraver, l'association Uttaran, travaillant principalement dans les zones rurales du sud-ouest

du Bangladesh, a commencé à organiser un programme de développement communautaire dans la région, le but étant de faciliter un processus permettant aux habitants de s'attaquer à leur propres problèmes et de perfectionner leurs propres stratégies de survie, en se basant sur les expériences des communautés et sur les liens de solidarité villageoise déjà existants.

Dans cette perspective, l'association Uttaran a collaboré dès 1996 avec Enfants du Monde et une première région a bénéficié de ce programme ces dernières années. Après une étude approfondie de leurs besoins et la visite d'Enfants du Monde au Bangladesh, Uttaran a proposé d'étendre le projet avec une nouvelle

Journées genevoises à Ballenberg

La Ville de Lancy était représentée par le Maire et Madame, lors de l'animation de la ferme genevoise à Ballenberg, les 8 et 9 juin 2002. Le samedi, malgré le temps maussade, tout fut réussi. Après une visite guidée de la ferme et la présentation des artisans, les différents groupes de chant et danse se produisirent à notre grande joie. Plusieurs personnes du C.A.D. de la Chapelle sur Carouge où l'on brûle les grandes perches enrobées de sarments sous la conduite d'un druide.

Le dimanche, nous avons assisté à la fabrication du feuillu et de la bête, sorte de cage conique recouverte de lierre; à l'intérieur, se glisse un garçon. Les origines de cette fête ne sont pas connues et se déroulent le 1^{er} dimanche de mai; c'est une fête des enfants et ses racines sont d'origine païenne. Très souvent, ce sont les instituteurs et institutrices qui donnent l'impulsion en faisant répéter les chants aux enfants. Cette coutume reste encore vivace dans quelques communes entre Rhône et Arve. Un grand merci aux enfants qui ont animé cette fête et le cortège sous la pluie.

L'après-midi, le temps s'étant amélioré, fut consacré à la commémoration de l'Escalade. Le cortège fut entraîné par les fifres et tambours de Genève. Puis il y eut des discours et la lecture de la proclamation. Plusieurs personnes du C.A.D. faisaient partie du cortège. Tout y était: même la Mère Royaume! La marmite fut brisée (avec un gourdin) devant la Ferme de Lancy. Le restaurant Bären nous a aimablement cuit la soupe qui fut distribuée avec pain et fromage. Ces deux jours furent bien remplis et nous ont laissé un chaleureux souvenir. Merci aux organisateurs.

M. D. P.

La Ferme Guillaume-Pastori à Ballenberg, cadre des Journées genevoises

Discours du Maire de Lancy

Mesdames, Messieurs,

Vous n'avez pas de peine à comprendre que, pour le Maire de Lancy, lieu de provenance de la ferme Guillaume-Pastori, c'est un honneur de participer à cette journée voulue à l'instigation des Amis Romands de Ballenberg et animée par la Fédération cantonale des costumes genevois. Nous pouvons donc dire que le scénario et les acteurs permettent de présager du meilleur des spectacles.

Je remercie Madame A.-M. Wiblé, Présidente de la Fédération cantonale des costumes genevois, ainsi que Monsieur P. Baertschi, conservateur cantonal des monuments, pour leur initiative et leur engagement. Je confirme que les autorités lancéennes sont fières de savoir qu'une petite parcelle de leur patrimoine a trouvé ici une nouvelle vie. Avec sa présence, elle contribue à une meilleure connaissance réciproque des habitants de notre pays, ainsi qu'au resserrement des liens confédéraux.

Walter Spinucci, Maire

Témoignage d'un Lancéen

«Tout le haut de mon quartier, jusqu'à son extrémité sud, le Pont de Drize, pour le mentionner, limite de ma commune de Lancy, est un lieu-dit "Les Crêts" [...]. A l'opposé, sur le bas, près de la route de St-Julien, se trouvait la propriété de Monsieur Guillaume [...]. C'est [avec un modeste pressoir] que débuta la construction de sa ferme [...]. Il agrandit trois fois son bâtiment et, en 1820, c'est avec les matériaux des trois anciennes tours en ruines et du mur d'enceinte du château de Saconnex-d'Arve, qu'il réalisa les derniers travaux d'agrandissement. Maintenant – et cela laisse pensif – matériaux, boulets, meurtrières, se retrouvent au Musée de l'Habitat Rural Suisse de Ballenberg». (Extrait de «Mon coin de terre "La Chapelle"» de Michel Fontaine).



Kermesse catholique-chrétienne

Cette année, notre traditionnelle kermesse se déroulera le 26 octobre 2002, à la Salle communale du Petit-Lancy (parking Louis-Bertrand; bus n° 2, arrêt Petit-Lancy).

La fête commencera à 11h.00 par l'ouverture des stands: de la brocante, des pâtisseries, des fruits et légumes, des produits régionaux, des jouets et une buvette. A midi, de la raclette vous sera proposée. Des

divertissements sont également programmés: des jeux, des séries de margonot vous accompagneront tout l'après-midi. A 19h.00, nos cuisiniers nous serviront le repas. Au menu: gratin dauphinois, jambon chaud et salade verte.

La soirée sera animée par le chanteur de variétés Yves Marmouset.

J.-C. Del Perugia



Ville de Lancy
République et canton de Genève

BRADERIE A LANCY

PLACE DU 1^{ER} AOÛT, GRAND-LANCY

DIMANCHE 22 SEPTEMBRE 2002
DE 10H00 A 16H00

À L'OCCASION DE LA JOURNÉE SANS VOITURE
 GRANDE ANIMATION À LANCY
 CARROUSEL GRATUIT POUR LES ENFANTS
 CONTRÔLE - RÉPARATION ET CONSEILS POUR VOS VÉLOS
 DÉGUSTATION DES VINS DU TERROIR GENEVOIS
 RESTAURATION - BUVETTE SUR PLACE

Impressum

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève. E-Mail: kastelor@iprolink.ch

Administration
Journal Le Lancéen
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Tél./fax 022 794 94 55

Rédaction
Journal Le Lancéen
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Tél./fax 022 794 94 55

Président
Stéphane Lorenzini

Administrateur
Laurent Koelliker

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini

Impression
Imprimerie Genevoise SA

Présidents des Intérêts
Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

MODOUX
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TEL. + FAX 022 792 81 55

Genève // **LISTA** // Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 05 30
Fax 022 792 88 92

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS

Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89

Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Montbrillant
Tél. 022 733 03 38

jle Installations sanitaires
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, ch. Blondel Tél.+Fax 022 793 79 15
1212 Grand-Lancy, Genève

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 022 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 022 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

RAPID NETTOYAGES

Flavio PUNTEL

Travaux d'entretien
Pose, ponçage et
vitrication de
parquet
Revêtement de sol

Chemin des Maisonnettes 37
1213 Petit-Lancy
Tél. & Fax 022 793 81 00
Natel 079 214 24 37

LAVAN

Tabacs Journaux Epicerie

Importation: caviar, safran, pistaches
Ouvert du dimanche au vendredi
07h.00 - 19h.30

A. Ranjbar Tél. 022 792 56 00
6, ch. du Repos 022 792 56 31
1213 Petit-Lancy Fax 022 792 55 44

A.S. DEPANNAGE
Dépannage Clés - Serrures

24/24

19, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 70 22 - Fax 022 793 70 27

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
☎ 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

WOLFGANG WOLFARTH

PEINTURE - PAPIERS PEINTS
TRAVAUX DIVERS

62A rte du Grand-Lancy Tél: 022 794 89 70
1212 GRAND-LANCY Natel: 089 200 47 82

Astrologie
Tarologie • Numérologie

Soulevez le voile
de votre avenir

022 792 42 50 sur RDV

Le Vaisseau - Route de Chancy 28
1213 Petit-Lancy - C.P. 83

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL.

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

POMPES FUNÈBRES
A. MURTH S.A.

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 022 809 56 00

DELMO RIBBI

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLOTURES

Fulliquet s.a.

23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
Tél. 022 792 59 11 Fax 022 793 72 01

Vitrierie
de Lancy
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

SCHNEEBERGER
MAÎTRE EBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 792 82 33

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

Boulangerie - Pâtisserie

B. Veillard

Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30

4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-Lancy Tél. 022 792 16 64

Garage Lancy-Parc

Antonio FIORE

106, rue des Bossons Petit-Lancy
Tél. 022 792 70 33

Entretien et réparations
toutes marques

TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

A chaque jardin sa tondeuse !
Plus de 15 modèles
disponible
dans la gamme
JOHN DEERE

JOHN DEERE
3 en 1 Broyage,
Ramassage,
Ejection.

Modèles poussés et tractés.
Largeur de coupe 43, 47, 53 cm.
Idéale pour broyage, ramassage,
éjection.

dès **Fr. 1.060,-**
*modèle JS 60

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91

AASTIE
GENIE CIVIL

Tél. 022 743 10 20 - Fax 022 880 02 90

PERDEZ DU POIDS
CHROMOTHÉRAPIE

Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massage métamorphique
- Institut des jambes • Esthétique

Information gratuite

Espace Forme et Santé
Elisabeth SANTSCHY
Conseillère en nutrition
Agréée: assurances

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 11 52
E-mail: bab.santschy@bluewin.ch
http://espace-forme-sante.pages.jaunes.ch

Tram historique

Dimanche 29 septembre 2002

Une autre manière de découvrir Genève et sa voisine Carouge...

Cette année à nouveau, le "Tram Touristique", assuré par des véhicules datant du premier quart du 20^{ème} siècle et préservés par l'Association Genevoise du Musée des Tramways (AGMT), circulera le dernier dimanche de septembre.

Départs de la gare de Cornavin (arrêt ligne 13 et 16, devant "Rialto"): 10h.15, 11h.30, 12h.45, 14h.00, 15h.15, 16h.30, 17h.45.

Départs de la place Neuve (arrêt ligne 12 direction Moillesulaz): 10h.51, 12h.06, 13h.25, 14h.37, 15h.55, 17h.06, 18h.25.

• Départs de 10h.15 à 12h.45 assurés par motrice Be 2/2 125 de 1920.

• Départs de 13h.25 à 18h.25 assurés par motrice Be 4/4 67 de 1901/1936^m et remorque à plateformes ouvertes de 1919.

Circuit promenade de 70 minutes conduisant vers Carouge, le Bachet, la place Neuve, le centre-ville, la gare des Eaux-Vives, le pont de la Coulouvrenière et la gare de Cornavin.

Il est possible, avec le même billet,

de faire halte à l'un des arrêts du "Tram Touristique" pour une visite plus détaillée ou pour prendre un rafraîchissement, avant de remonter à bord d'une course suivante...

Accès avec un titre de transport valable pour les zones unireso 11 et 12, et un modeste supplément "Tram Touristique" vendu au profit de la restauration et de l'entretien des véhicules historiques par le receveur à bord des véhicules (CHF 3.— pour un circuit complet, CHF 2.— pour un trajet partiel ou pour les bénéficiaires d'une réduction valable sur unireso).

Stand d'information et de vente AGMT à la place Neuve de 14h.00 à 18h.30 (cartes postales, livres, vidéos, posters...

Un prospectus contenant horaire détaillé et points d'arrêt est disponibles auprès des agences TPG de Cornavin, Rive et Bachet, des points "i" de Genève-Tourisme, et à l'adresse de l'AGMT.

Association Genevoise du Musée du Tramway - AGMT - Case postale 5465 - CH-1211 Genève 11 Stand www.agmt.ch

Fête paroissiale de la Ste-Famille

Dimanche 29 septembre 2002 à l'Ecole En Sauvy (Grand-Lancy).

Programme

10h.00 messe (aula Ecole En Sauvy)

11h.30 apéritif

12h.30 repas communautaire

Menu

Terrine du chef et crudités;

Carré de porc mariné aux champignons;

Gratin de pommes de terre; Jardinière de légumes.

Adultes: Fr. 20.-; enfants jusqu'à 12 ans: Fr. 15.-

Egalement petite restauration.

Après-midi: animations; tombola; buvette.

19h.00 clôture de la fête.

Bienvenue et cordiale invitation à toutes et à tous!

Avez-vous des souvenirs de vos fêtes de l'Escalade?

Le CAD, Centre d'Animation pour retraités - Hospice général - organise une exposition à l'occasion du 400^{ème} anniversaire de l'Escalade.

Nous sommes à la recherche de souvenirs:

- des photos
- des petits textes
- des objets.

Vous souvenez-vous de ce bouchon que l'on brûlait pour se faire des moustaches?

Cette récolte nous permettra de créer une exposition où l'on pourra retrouver les souvenirs d'Escalade de tout

un chacun! Vous pourrez la découvrir lors de notre "Marché de l'Escalade" du 5 au 10 novembre 2002. Vous y trouverez aussi de quoi égayer votre prochaine fête, des démonstrations d'artisanat, un décor de l'Escalade et une cafétéria avec pâtisseries maison.

Permanence de réception des objets, tous les jours de 14h.00 à 17h.00 à la Boutique Art-Cad, 22 route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy. Tél. 022 343 97 77.

Y. P.



Photo: Eric Rahm

WANTED

La Compagnie des Sapeurs-Pompiers de la Ville de Lancy

recrute des Sapeurs-Pompiers et Sapeuses-Pomprières.

Vous

- avez plus de 18 ans, mais moins de 35 ans;
- êtes en bonne santé;
- la passion d'aider votre prochain vous anime;
- portez un intérêt à la vie communale;
- êtes disponible et appréciez la franche camaraderie.

Nous

- vous offrons une formation complète en toute sécurité;
- vous offrons des activités variées au sein d'une bonne ambiance;
- vous équipons complètement avec du matériel moderne;
- vous intégrerons rapidement dans nos équipes d'intervention;
- assurerons votre formation continue;
- vous donnons la possibilité de réaliser un vieux rêve d'enfant.

Alors, qu'attendez-vous pour nous contacter dès aujourd'hui...?

Renseignements:

Lt Michel Vergain, tél. privé 022 792 21 77, tél. prof. 022 793 44 10.

Cap Eric Baud, tél. privé 022 792 18 51, tél. prof. 022 850 08 18.

VIDE GRENIER A LANCY



MARCHÉ AUX PUCES POPULAIRE

Des tables et bancs seront mis à disposition des habitants de Lancy par la Commune. Les personnes intéressées amènent et vendent leurs objets

Buvette et petite restauration

Samedi 2 novembre 2002

de 09h00 à 16h00

PRÉAU DE L'ÉCOLE DU PETIT-LANCY

(Pour tout renseignement, et inscription le numéro de téléphone: 022 706 15 87 Mairie de Lancy est à votre service).

Agenda familial

1^{er} Festival des Arts du Cirque, de la Scène et de la Rue

Du 8 au 12 octobre 2002 à Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex
Grande parade, ateliers ouverts à tous (masques et costumes, jonglerie, échasses), initiation théâtrale destinée aux enfants, apprentissage des techniques du cirque pour ados et adultes, spectacles de théâtre et de cirque, etc. Informations au 022 349 11 45 et 076 618 35 72.

15 ans des Spectacles onésiens

Une journée conviviale d'ouverture de saison des Spectacles onésiens est organisée le dimanche 15 septembre au Manège (127, rte de Chancy, Onex). De 10h.30 à 11h.00, café-croissant offert, suivi à 11h.00 par la présentation de la saison. Brunch en musique dès 11h.30. Diverses animations pour les enfants de 11h.00 à 16h.00. Renseignements au 022 879 59 89.

K. L.

Enfants-ados: deux manifestations à ne pas manquer!

Olympiades du Jeu

Les Olympiades du jeu auront lieu cette année dans le Parc en Sauvy, Grand-Lancy, le mercredi 18 septembre de 13h.00 à 17h.00 (ou le 25 septembre à la même heure en cas de pluie). Cette manifestation à laquelle participent tous les centres pour enfants de 5 à 12 ans leur permet de mettre à contribution leur imagination pour rivaliser dans la création de jeux originaux.

Course de caisses à savon

Le Terrain d'aventures Lancy-Voires organise le mercredi 2 octobre sa traditionnelle course de caisses à savon. Dès 14h.00, les participants se retrouveront au Parc Navazza pour un après-midi de folie!

Pour ces deux manifestations, vous pouvez obtenir des renseignements supplémentaires au 022 794 94 44.

K. L.

Fête des écoles 2002

En raison des travaux de construction de l'Ecole du Petit-Lancy, la fête des écoles de Lancy a eu lieu au Grand-Lancy pour la 2^{ème} année consécutive. Le défilé des enfants, des autorités, des corps de sécurité et



des fanfares a véritablement passé entre les gouttes, puisque la pluie

s'est mise à tomber une fois le cortège arrivé au Parc Marignac. Mais le

mauvais temps n'a pas empêché les enfants lancien de s'amuser sur les manèges disposés à leur intention et de fêter comme il se doit la fin d'une laborieuse année scolaire.

K. L.



Participation du Parascolaire à la "Parade des Animaux"

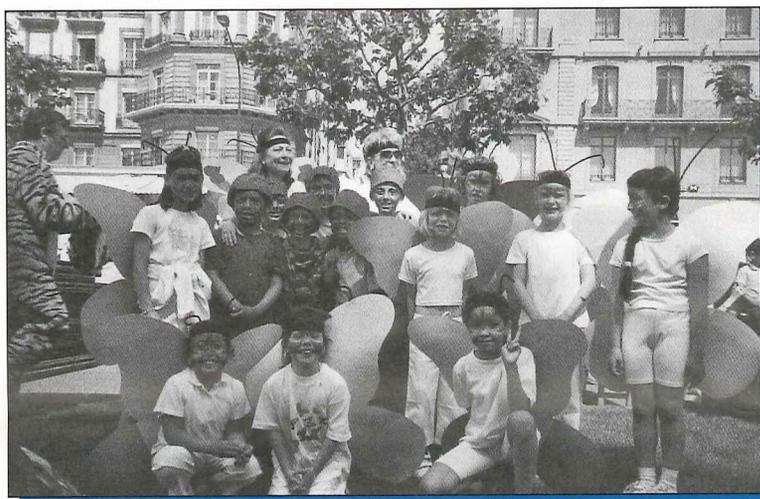
Ce sont près de 200 enfants des activités parascolaires de quinze équipes du GIAP (*), encadrés de 30 animateur/trices, qui ont défilé le 1^{er} juin 2002 sur le quai du Mont-Blanc, emmenés par la fanfare "Legroup", dans le cadre d'une manifestation de la Société Protectrice des Animaux (SPA).

Admirés par plusieurs parents - dont beaucoup ont aussi apporté leur aide aux équipes pour le transport et les déguisements - et un public enthousiaste et chaleureux (avec la présence de Mme C. Howald, cheffe de service GIAP et de Mme J. Hagmann, maire de Vandoeuvres), les enfants et leurs animateur/trices ont défilé costumés et/ou maquillés en animaux divers, soit sur un thème précis, soit

en "Arche de Noé", une équipe ayant de surcroît réalisé des animaux grandeur nature portés par les enfants. Le défilé s'est terminé par une animation collective par l'orchestre, avant que les enfants reçoivent une collation offerte par la SPA.

Le travail ainsi réalisé dans les "ateliers" du parascolaire, aux activités surveillées comme au restaurant scolaire, a été l'occasion de montrer au public présent une image dynamique du parascolaire. Encore un grand merci à chacun, enfants, parents et animateur/trices présent(e)s pour cette grande parade enfantine.

Pour le GIAP
Yves Delieutraz
resp. de secteur



(* Les équipes participantes, membres du Groupement Intercommunal pour l'Animation Parascolaire, sont les suivantes: Eaux-Vives, Vidollet, Allobroges, Square (pour Genève-Ville), Libellules, Ranches et Place (pour Vernier), En Sauvy, Palettes (pour Lancy), De Haller, Place-Favre (pour Chêne-Bourg), Gradelle, Belvédère (pour Chêne-Bougeries), Puffling & Vandoeuvres.

Paroisses chrétiennes du Pt-Lancy et d'Onex

Activités pour les enfants et les jeunes

Vous le savez sans doute: du fait de la séparation entre l'Eglise et l'Etat, aucun enseignement religieux n'est donné dans les écoles de Genève. Les paroisses protestantes et catholiques d'Onex et du Petit-Lancy organisent donc, après les heures d'école, des rencontres de connaissance biblique et de culture chrétienne. Ces rencontres ont lieu dans les paroisses et sont animées de manière variée et dynamique; elles offrent une bonne occasion aux enfants de découvrir les grands textes et grands personnages de la Bible, les fêtes chrétiennes, etc... et leur signification pour les croyants.

Rencontres pour les enfants

Des rencontres sont prévues pour les enfants des classes enfantines, primaires et aux ados du cycle. Elles sont ouvertes à tous ceux qui le souhaitent. N'hésitez donc pas à nous demander plus d'informations.

Paroisses protestantes

Paroisse d'Onex: Pasteure Caroline Hoffet, 124, rte de Chancy, 1213 Onex. Tél. 022 792 72 89.

Paroisse de Petit-Lancy/St-Luc: Pasteur Bernard Félix, 24, rte de Chancy, 1213 Petit-Lancy. Tél. 022 793 57 72.

Paroisses catholiques

Christ-Roi: 4, chemin de l'Epargne. Tél. 022 792 17 45.

St-Marc: 2, chemin des Racettes: Tél. 022 792 00 87.

St-Martin: 122, rte de Chancy. Tél. 022 792 18 00.

Durant les vacances d'été et d'automne: séjours à la colonie La Fouly, au Val Ferret. S'adresser au 022 793 82 20.

A. G.

LE PACIFIC
Bar à café - Salle de jeux
Petite restauration
Festival de Salades
Rouleaux de printemps faits maison
Ghislaine et Marcel
TERRASSE OMBRAGÉE
Ouvert du mardi au vendredi de 8h. à 24h.
Samedi et dimanche de 10h. à 24h., Fermé le lundi
51, avenue Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 38 15 - Fax 022 794 38 19

Retrouvez
le lancien
sur www.lancy.ch

«Au lit petite souris»

Marionnettes les Croquettes: nouvelle création

Bonne nouvelle pour les enfants lancéens! Les Croquettes sont de retour avec un tout nouveau spectacle présenté en primeur au Grand-Lancy.

«Au lit petite souris» est la 11^{ème} création de ce dynamique trio de femmes composé de Teresa Benson, Eliane Longet et Claudia Zufferey. Cette fois, elles ont demandé à Jacky Lager de leur composer des chansons et des musiques originales qui accompagneront une petite souris dans ses aventures. Les dialogues sont l'œuvre de la comédienne Marion Chalut qui aide la troupe des Croquettes dans tous leurs spectacles.

Argument

Topolino, la petite souris, ne tient plus en place: son copain Chichi l'écureuil vient dormir chez lui. Mais après avoir joué, il faut aller se coucher. Et Topolino fait de la résistance, car il n'aime pas aller au lit. Les thèmes du rituel du coucher, des troubles du sommeil, de la peur du noir, des réveils nocturnes, des cauchemars sont ici habilement traités à travers de sympathiques marionnettes.

Renseignements utiles

Où? Au Centre Marignac, ave Eugène-Lance 28,

Grand-Lancy.

Quand? Les mercredis 18 et 25 septembre à 14h.30 et 16h.00, les samedis 21 et 28 septembre à 14h.30 et 16h.00 et les dimanches 22 et 29 septembre à 11h.00 et 14h.30.

Prix des places? 10 frs l'entrée.

Réservations indispensables au tél. 022 880 05 16 ou au Service culturel Migros, rue du Prince 7. Spectacle destiné aux enfants dès 4 ans.

K. L.



Echos de la garderie "Le Petit Prince"

La rentrée a déjà eu lieu à la garderie "Le Petit Prince", mais nous vous proposons de jeter un coup d'œil sur les activités menées au cours du dernier semestre de cette année.

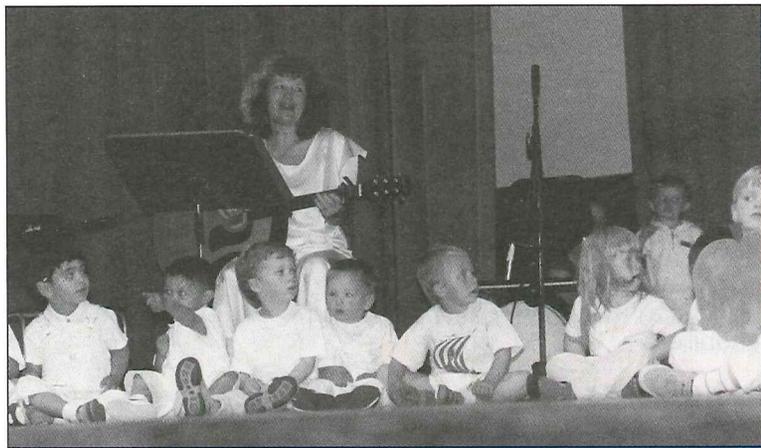
Pour commencer, quelques parents d'enfants inscrits à la garderie ont monté, pour la deuxième année consécutive, un spectacle de théâtre d'ombres. Intitulé "Gare à toi Vermina", il a séduit les enfants lancéens âgés de 2 à 5 ans qui se sont bien amusés des déboires de la méchante sorcière Vermina.

Puis il y eut la traditionnelle course

d'école qui a mis les enfants au vert pendant toute une journée, sous le soleil brûlant de Jussy.

Enfin, la cerise sur le gâteau fut bien sûr le spectacle de fin d'année qui se tint en juin à l'Aula du Collège de Saussure. Un moment très attendu par les enfants et leurs parents et redouté par la responsable de la garderie, Simone Golaz et ses aides, Céline, Marie-Jo et Katia. Evidemment, le spectacle fut un succès et l'assemblée fut captivée par les chants, la mise en scène et la spontanéité des enfants.

K. L.



Colonie de La Fouly: opération rivière propre

La Colonie de La Fouly accueille chaque été depuis 40 ans plus de 300 enfants. Cette année, dans le cadre de l'année de la Montagne, elle a monté une activité particulière que vous racontent ci-après quelques jeunes participants.

A l'occasion d'une activité organisée dans le cadre de la colonie de la Fouly (Colonie de vacances de la paroisse du Christ-Roi à Genève et située dans le Val-Ferret/VS), huit équipes de dix enfants, âgés de 7 à 25 ans, ont participé à une action intitulée "Rivière propre". A l'initiative de l'Association de sauvegarde du Léman (ASL), nous avons analysé et nettoyé les rives de la Dranse de Ferret. Les huit équipes sont parties en ce matin du vendredi 5 juillet 2002 dans le but de ramasser le plus de déchets possible. Les analyses ont été effectuées entre Ferret et le hameau de l'Amône dans le Val Ferret.

Déroulement de l'opération

Nous avons trouvé des tuyaux dégoût. Nous en avons mesuré le diamètre. Ensuite, nous avons analysé le taux de PH (acidité de l'eau), de nitrate, de phosphate de la rivière. Sur la feuille de bord, nous avons transcrit les différents résultats, les observations sur l'état de la rivière et nos impressions.

Déchets ramassés

Nous avons trouvé entre autres des canettes, de la ferraille, des tuiles, du plastique, du verre, du papier, du papier de toilette, etc... Les impressions furent assez positives dans l'ensemble grâce à la bonne ambiance. Néanmoins, certaines odeurs en ont incommodé plus d'un.

Adrien B. (13 ans), Victoria (14), Charlotte (14), Mélissa (14), Judith (15) et Roméo (14).

Association de la Crèche du Plateau

La Ville de Lancy sollicite toute personne intéressée à faire partie de l'Association de la Crèche du Plateau qui devra être constituée en vue de l'ouverture de cette institution, en août 2003. Cette crèche en construction, de 65 places environ, est située à l'avenue du Plateau, dans le parc Emile-Dupont.

Les personnes intéressées voudront bien en informer par écrit la Mairie de Lancy, 41, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, e-mail info@lancy.ch avant le 30 septembre 2002.

Dès réception de votre courrier, la Ville de Lancy organisera une réunion préparatoire en vue de l'Assemblée constitutive de l'Association. Toute information complémentaire sera communiquée lors de cette réunion.

Le "Novembre des Enfants Cent Paroles" (10^{ème} édition)

Recherche Lancéennes et Lancéens pour participer à la fête d'ouverture mardi 5 novembre dès 18h.00.

Nous invitons des parents et/ou des enfants de différentes nationalités à raconter une courte histoire ou un poème dans leur langue d'origine... des images projetées aident le public à suivre le conte. D'autres parents (ou les mêmes) auront préparé une petite spécialité culinaire de leur pays à partager entre tous.

Cette fête est une occasion de rencontres et de découvertes et nous serions heureux que d'autres lancéens

participent à cet échange qui sera représentatif de la multiculturalité de Lancy. Nous serions donc heureux de vous faire participer à ce moment et sollicitons votre participation:

- pour préparer une petite spécialité de votre pays (sucrée ou salée) pour le goûter - apéritif.
- pour raconter un petit conte dans votre langue.

Pour plus de renseignements, vous pouvez téléphoner, ou venir au Centre, ou tout simplement remplir le talon ci-dessous avant le 11 octobre.

D. S.

Bulletin d'inscription

Nom: Prénom:

N° téléphone:

Je souhaite participer à la fête du 5 novembre

Spécialité culinaire, pays:

Histoire, pays:

Date et signature:

à retourner à: Centre Marignac, av. Eugène-Lance 28 - 1212 Gd-Lancy



des ORMEAUX



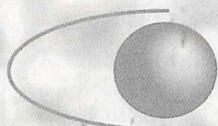
Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55

Jetez enfin vos lunettes!

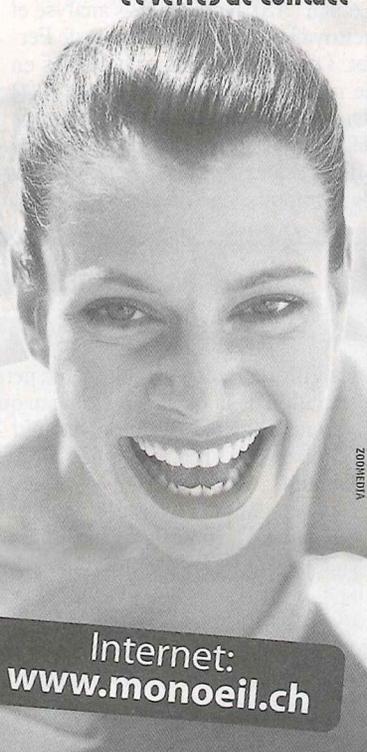
et verres de contact

CHIRURGIE RÉFRACTIVE
de la myopie
au laser



clinique
de l'œil

15, avenue du
Bois-de-la-Chapelle
1213 ONEX



Internet:
www.monoeil.ch



Documentation, séminaires gratuits d'information:

022 879 1234

ZSCHOKKE
CONSTRUCTION SA

SPINEDI SA

VOS PARTENAIRES

55 ans
1946-2001
GRIMM CENTRE

OPEL 
En avant les idées.



Zafira



Corsa



Astra OPC



Agila

Venez découvrir
toutes ces nouveautés!

GRIMM CENTRE
L'espace de grandes marques

 *Cadillac* **OPEL**  **CHEVROLET** 

Avenue des Morgines 26 • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 / 879 13 00 • www.centregrimm.ch

Un problème de rédaction ? de petit secrétariat ? conflit avec un assureur ou une caisse maladie ?
La solution: **VOTRE ÉCRIVAIN PUBLIC À LANCY**
En toute confidentialité, appelez **Humbert PIROTTA** au **079 676 52 04** ou le soir **022 794 84 25**
Tarifs très modestes et **gratuité pour retraités, bénéficiaires de l'AVS et de l'A.I.**

Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02

Crèches: Lancy est à l'écoute des besoins des tout-petits

Une nouvelle structure ouvrira ses portes à la rentrée 2003. La commune étoffe ainsi son offre en matière de garde d'enfants.



Parc Emile-Dupont, emplacement de la future crèche du Plateau.

C'est sans doute un effet de la mutation sociologique amorcée dans les années 90. Pascal Chobaz, conseiller administratif, délégué notamment à la petite enfance, en est en tout cas totalement convaincu: «La prise en charge de nos chères têtes blondes est assimilée à une prestation communale. Comme avec les restaurants scolaires, c'est devenu une demande qui traverse les couches sociales. Avant, seuls les milieux les plus défavorisés et les familles monoparentales y avaient recours. Aujourd'hui,

cela permet aussi aux femmes de travailler sans avoir le souci des enfants.»

Et Pascal Chobaz de citer des chiffres plus qu'évocateurs sur la prise en charge des petits par la commune (voir encadré).

De fait, les choses ont fortement évolué au fil des ans et la commune a su répondre aux attentes de plus en plus exigeantes des citoyens et compte bien poursuivre l'exercice avec succès.

Il faut dire que les années 80 ont don-

La prise en charge de la petite enfance en chiffres

La commune n'a cessé d'augmenter ses subventions pour l'encadrement des tout petits. Explication en chiffres:

1991	1,625 mio
1997	1,734 mio
1999	1,980 mio
2000	2,056 mio
2001	2,894 mio
2002	3,174 mio (budget)
2003	3,700 mio (projet de budget)

Des actions ciblées pour les sociétés

Lancy tient à répondre le mieux possible aux besoins des sociétés établies sur son territoire. Les services de Pascal Chobaz n'ont-ils pas récemment contacté LODH (Lombard Odier Darier Hentsch) dont les back office sont en plein développement sur la commune, afin de mieux connaître les intentions du banquier privé?

Le 22 septembre 2000 par ailleurs, la Ville de Genève et la Ville de Lancy passaient une convention, afin d'offrir 27 places d'accueil à plein temps pour les enfants des employés du siège européen de la société américaine Procter & Gamble.

Au terme de cet accord, la Ville de Lancy s'engageait à participer financièrement aux frais de fonctionnement engendrés par l'occupation de ces 27 places additionnelles. Lancy prenait aussi l'engagement de rapatrier sur son sol dès 2003 les enfants occupant les places d'accueil à la Providence. Concrètement, la commune met annuellement à disposition la somme forfaitaire de 500'000 francs sous forme d'avances mensuelles versées sur le compte de la Providence.

Cette convention sera rendue caduque par la prochaine ouverture en septembre 2003 de la crèche du Petit-Lancy.

M.MN.

L'intégration de tous les enfants

Troubles du comportement, trisomie, syndrome génétique, prématuré, mère déficiente, retard psychomoteur, santé fragile, conflits et violence au sein de la famille... A la crèche Chante Joie de Lancy, la volonté d'intégrer tous les enfants n'est pas qu'un slogan. Chaque année, une poignée d'enfants "à problèmes" sont suivis avec une attention toute particulière.

L'expérience a débuté dans les années 80 grâce à l'intervention du Service éducatif itinérant. Ce ne sont pas moins de 25 enfants avec un handicap qui seront intégrés de 1980 à 2000. De fait, la pratique s'est développée et diversifiée en fonction des nouvelles problématiques rencontrées.

L'expérience est si concluante que se pose aujourd'hui la question du moyen d'assurer sa pérennité. Peut-être par le biais d'une convention entre le Comité de la crèche et l'Astural.

M.MN.

né des ailes à bon nombre de femmes qui se mirent à ne considérer le travail ménager que comme une tâche nécessaire au bon déroulement de la vie au sein de la cellule familiale. Le bonheur était désormais ailleurs, dans la réalisation des ambitions professionnelles.

Message reçu 5 sur 5

Les autorités communales ont reçu le message 5 sur 5, et tentent aussi de prévoir la demande à moyen terme. Aujourd'hui, elles subventionnent à hauteur de 1,8 millions de francs (budget 2003) la crèche de Chante Joie qui fonctionne sur un mode associatif. Les Titis, au chemin des Palettes, structure à l'origine entièrement privée, reçoit également un soutien de la commune. Ce dernier a passé de 25'000 francs en 1998 à 310'000 francs au projet de budget 2003.

Longues listes

Même si aucune étude sur les besoins en matière d'accueil n'a été réalisée, les listes d'attente à Chante Joie, située à l'avenue des Communes-Réunies, sont un excellent indicateur qui a poussé les autorités à prévoir l'ouverture d'une nouvelle structure à l'automne 2003 dans le Parc Emile-Dupont au Petit-Lancy. Pour l'heure, c'est le seul projet concret, clairement défini bien que l'administration songe aussi à d'autres réalisations qui pourraient voir le jour au-delà des frontières communales.

Onex n'a-t-elle point lancé des appels du pied à Lancy en lui demandant son accord de principe sur le cofinancement d'une crèche intercommunale? Ne faudrait-il pas aussi prévoir une structure dans le quartier des Esserts?

La crèche du Petit-Lancy devrait être terminée et opérationnelle à la rentrée 2003. Un crédit de 2'702'000 francs a été voté à cet effet par le Conseil municipal en mai. Cette somme servira d'une part à démolir une serre et un petit bâtiment administratif et à construire la crèche proprement dite.

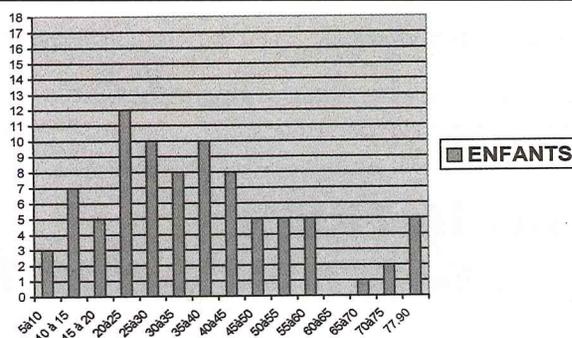
Ses caractéristiques? Le bâtiment projeté, qui accueillera environ soixante-cinq enfants de 4 mois à 4 ans, s'étendra sur quelque 860 m². Il comprendra un rez-de-chaussée de 680 m² ainsi qu'un préau couvert de 180 m². Les plans ont été minutieusement établis en fonction des directives sur l'aménagement des espaces affectés aux institutions d'accueil pour la petite enfance.

Le tout devrait avoir un aspect très nature. Le bâtiment sera en effet réalisé en bois. Signe des temps et que ce projet correspond à une réelle attente de la population: des parents ont déjà téléphoné pour y inscrire leurs chérubins. Mais qu'on se le dise: la Mairie ne prend aucune inscription pour l'instant.

Manuella Magnin

Des enfants de toutes origines et de tous les milieux

Durant l'exercice 2000-2001, 96 enfants se sont partagés les 72 places disponibles à Chante Joie. Les prix de pension payés ainsi que les pays d'origine des enfants démontrent le fort potentiel de socialisation offert par la crèche.



Prix de pension par jour minimum CHF 11.65
Prix de pension par jour maximum CHF 77.90

Nationalités des enfants :

Suisse	59	France	1	Italie	4	Espagne	7	Portugal	8
Yougoslave	2	Algérie	2	Angola	1	Ethiopie	1	Erythrée	1
Congo	3	Ghana	1	Sri Lanka	1	Philippine	1	Lybie	1
Mexique	1	Brésil	2						



Réparations rapides
Service à domicile

4, chemin des Semailles
1212 **Grand-Lancy**
Tél. 022 794 02 91

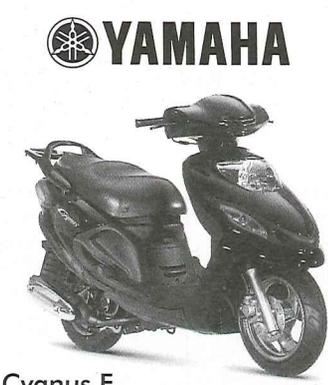
“boutique”
PARFUMERIE

noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 022 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY



YAMAHA

DENIS WEBER

Prix 3'990 Frs

Cycles et motos
4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 26 37
Fax: 022 792 26 35

Cygnus F



OUVERTURE
LOCATION

occasions

SKIS ET SNOWBOARDS

Sports SCHICKLI
57, Rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 68 79

INTERSPORT
PARTNER

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 022 727 04 00
- Agence principale de Carouge Tél. 022 827 16 27
- Agence principale d'Onex Tél. 022 793 21 00
- Agence du Grand-Lancy Tél. 022 884 00 70



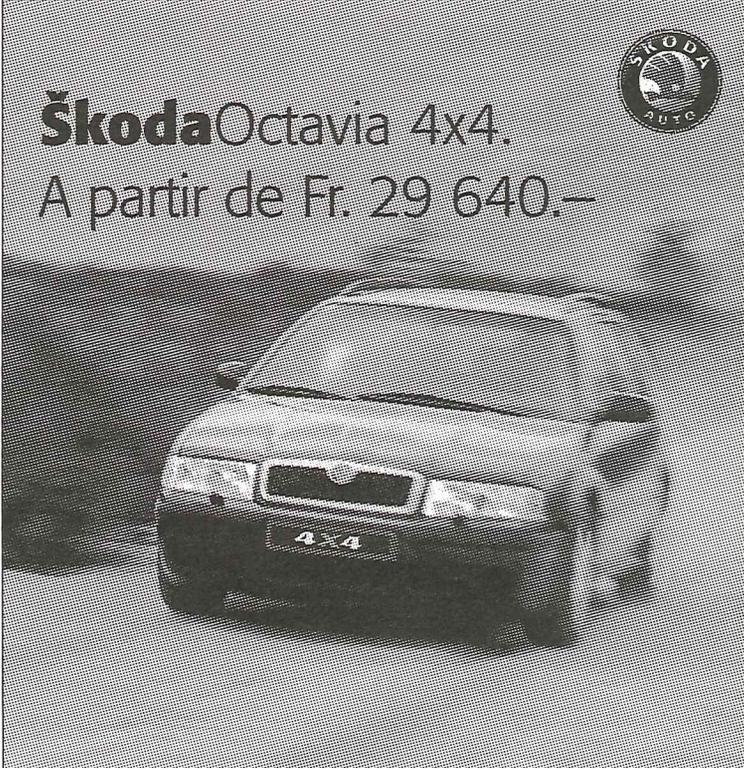
Borella & fils
Décoration d'intérieur
Pierre-Yves Borella succ.
Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78

UN IMPRIMÉ VITE-FAIT-BIEN-FAIT ?

IMPRESSION OFFSET - PAO

MEDIA PRINT

ALAIN LÜSCHER imprimeur
9, chemin de Grange-Collomb (derrière dépôt TPG)
CH-1212 Grand-Lancy
Tél. 022 823 21 40 - Fax 022 823 21 41 - E-mail aluscher@bluewin.ch



Škoda Octavia 4x4.
A partir de Fr. 29 640.-

La route sécurisée – par tous les temps. www.skoda-auto.ch

AMAG Genève – Agence Skoda
Route de Saint-Georges 85 1213 Petit-Lancy ☎022 870 91 00

Garage G. Treier
Route du Grenand 45 1285 Athenaz ☎022 756 22 47

Garage Delta Tefik Rashiti
Route de Duillier 16 1260 Nyon ☎022 362 40 77

Simplement la meilleure

ZZ-CTT Lancy

Au service des jeunes

Depuis quatre années maintenant notre club, qui vient de fêter dignement ses quarante ans par un titre de Champion Genevois en 2^{ème} ligue, consacre beaucoup de temps et d'énergie au profit des jeunes. Ces cours sont dispensés par des moniteurs Jeunesse et Sports diplômés, et notamment par Monsieur Nenad Stefanovich qui est champion suisse et vainqueur de la coupe suisse pour la seconde année consécutive.

La Fédération Suisse de Tennis de Table (FSTT) à l'initiative des clubs formateurs tel le ZZ-Lancy, a mis sur pied cette année un programme dénommé Swiss Ping. Celui-ci consiste pour les participants, à travers d'exercices, à progresser et maîtriser les éléments balle, table et raquettes. Ces efforts sont récompensés par l'obtention de degré (un peu comme au judo), ceux-ci sont représentés par des balles de nombres et couleurs différentes sur tee-shirt spécial. D'autre part, nos élèves participent au championnat genevois U 13 et U 15 ainsi qu'aux journées de Carouge.

J.-P. Ladrey

Sport jeunesse

Pour la rentrée 2002, le Club de Tennis de Table ZZ-Lancy offrira aux jeunes filles et garçons, de 8 à 18 ans, des cours spécialement destinés à ces personnes. Les jeunes joueur(euse)s auront ainsi la possibilité de suivre les cours encadrés par des entraîneurs hautement qualifiés, jusqu'à 3 fois par semaine! Les débutant(e)s sont les bienvenu(e)s.

Horaires des activités jeunesse

- mardi, 17h.45 à 19h.15, entraînement Jeunesse

- mercredi, 9h.45 à 11h.45, école de tennis de table Jeunesse
- vendredi, 18h.00 à 19h.30, école de tennis de table Jeunesse.

Avec le tennis de table, une large palette de supports techniques aussi bien au niveau du conseil, corrections, vidéo, que divertissement poly-sport est proposée. Les cours permettent non seulement aux joueur(euse)s confirmés de progresser, mais aussi aux non-initié(e)s de faire leurs premières armes dans le tennis de table. Tous les cours sont donnés dans nos locaux et suivent le calendrier scolaire. L'inscription donne droit à la participation à tous les cours et permet également l'accès à la salle de sport tous les autres jours (selon le calendrier sportif. Les cours débiteront dès mi-septembre. Des informations utiles peuvent être trouvées sur notre site Internet: www.zz-lancy.net.

Renseignements:

Jean-Marc Chevallier
Av. Curé-Baud 40
1212 Grand-Lancy
Mobile : +33 610 724 874
info@ZZ-Lancy.net

Le sport des aînés

Dès la première semaine de septembre, le club des aînés du ZZ-Lancy invite toutes et tous les jeunes retraités à se mettre autour d'une table pour le sport et la santé. Toute l'équipe des aînés vous accueille tous les jeudis entre 14h.30 et 16h.30. Le matériel de tennis de table est à disposition sur place.

Renseignements:

Georges Demierre
tél.: 022 / 794 81 03
info@ZZ-Lancy.net

Yoshinori Senuma

Le Lancy-Handball club se présente et recrute



L'un des plus petits clubs de Lancy, le Lancy Handball club, est en effet composé d'une vingtaine de membres passionnés par ce sport génial, qui demande de nombreuses qualités physiques (notamment la vitesse, la puissance, l'agilité) mais aussi une bonne dose de camaraderie (qualité requise pour tout sport d'équipe) que nous soignons au sein de notre club.

Comment se joue le handball? Il y a six joueurs plus un gardien par équipe sur le terrain (et jusqu'à 4 remplaçants sur le banc) et l'on doit marquer des buts en jouant le ballon avec les mains. C'est un sport qui se pratique toujours en salle de grande dimension.

Le Lancy-Handball comprend une équipe "senior" qui joue en 4^{ème} ligue. Cette équipe a terminé première du groupe à la fin de la saison dernière (cela n'arrive pas toutes les années,

autant le souligner!) et une équipe "junior" de garçons (dont l'âge moyen est de 15 ans) qui joue en championnat romand des moins de 16 ans.

Comme tous les clubs, le Lancy-Handball club est à la recherche de nouveaux membres pour ses deux équipes. Venez voir ce que c'est et tester vos aptitudes lors d'un entraînement.

Par ailleurs, si un sponsor voulait s'engager et offrir un nouveau jeu de maillots avec son nom en évidence, l'équipe lui serait très reconnaissante...

Pour tout renseignement complémentaire et pour participer à un entraînement d'essai, vous pouvez contacter le président au 078/620 74 05 ou aussi consulter notre site internet www.stiklou.com.

Didier Andrey,

Président du Lancy-Handball club

Envie de bouger...

La Société de gymnastique de Lancy propose tout un choix de cours pour petits et grands:

- Gymnastique parents-enfants (dès 2 ans)
- Gymnastique infantine (dès 4 ans)
- Gym jeunes gymnastes (de 6 à 15 ans)
- Gym fit
- Gymnastique douce
- Gym dames
- Gym hommes

- Gymnastique avec engins à mains
- Gymnastique rythmique
- Gymnastique artistique
- Gymnastique agrès.

N'hésitez plus et venez nous rejoindre! Des leçons d'essai sont prévues pour tous les cours.

Pour tout renseignement: Martine Lacroix, 022 792 30 19 (section féminine); Albert Baumgartner, 022 794 05 77 (section masculine).

M. L.

Gym Tonic Lancy

Mesdames,

Si vous êtes âgées de 15 à 99 ans et que vous faites partie des dames sportives et soucieuses de leur bien-être, n'hésitez pas de nous rejoindre une fois par semaine!

Nous sommes un groupe sympathique et vous accueillerons avec plaisir.

Notre leçon de gym a lieu mardi de 20h.30 à 21h.30, dans la salle de gym du Cycle des Grandes-Communes du Petit-Lancy.

La première leçon de la rentrée a lieu le 3 septembre 2002.

Pour vous inscrire, rien de plus facile. Venez participer gratuitement un mardi, afin de vous rendre compte. Si vous êtes convaincue, inscrivez-vous sur place. Le coût est tout à fait abordable, puisque vous ne payerez que deux fois Fr. 80.--, soit Fr. 160.- pour l'année.

Si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas de m'appeler au N° 022 792 95 50.

I. Resin, responsable

Le Lancy Volley-Ball Club se présente

Vous aimez le volley-ball? Alors venez jouer avec nous!

Une nouvelle saison sportive s'annonce avec les équipes suivantes:

- L'équipe féminine F2 (1^{ère} saison en 2^{ème} ligue!) s'entraîne tous les jeudis de 20h.00 à 22h.00 à l'Ecole de Mécanique au Petit-Lancy. Contactez J. Kölbig: Tél. 079 760 52 32 - e-mail: j_koelbig@hotmail.com
- L'équipe relax-féminine, Lancy Girls (1^{ère} place de la saison 2001/2002!) s'entraîne tous les mardis de 20h.00 à 22h.00 dans une des salles de gymnastique du Cycle

d'Orientation des Voirets au Grand-Lancy.

Contactez A. Jorand: tél. 022 777 21 23 - e-mail: apjorand@bluewin.ch

- L'équipe relax-mixte s'entraîne tous les jeudis de 20h.00 à 22h.00 à l'Ecole de Mécanique au Pt-Lancy. Actuellement, il n'y a pas assez de filles dans cette équipe. Si vous, Mesdames, êtes motivées et prêtes à sortir le jeudi soir, alors n'hésitez pas, prenez contact avec M. Lauritsen: Tél. 079 691 74 00 - e-mail: mlauritse@yahoo.com

J. K.

Association sportive des Schtroumpfs

Prochaines manifestations

- le 22 septembre 2002, lors de la journée sans voiture: 12^{ème} Critérium cycliste à Onex,
- le samedi 26 octobre 2002: 16^{ème}

Meeting international de natation à la Piscine d'Onex,

- le vendredi 15 novembre: soirée de l'Amitié à la Salle communale d'Onex.

Aéro-Stretch-Energie

Les cours commencent:

- le 9 septembre au C.O. des Voirets (3^{ème} salle de gym). Horaires: les lundis et jeudis de 20h.00 à 21h.30.
- le 11 septembre à En Sauvy (salle de rythmique n° 2). Horaire: mercredi de 18h.00 à 19h.30.

Déroulement du cours en musique:

1. Echauffement et travail musculaire debout
2. Travail musculaire au sol: excellent pour renforcer, modeler et tonifier tout le haut du corps, cuisses, hanches, fessiers, abdominaux et

taille. Afin d'obtenir un maximum de résultats avec un bon placement du corps, un travail musculaire bien localisé.

3. Assouplissement, stretching et
4. Relaxation.

Cotisations par trimestre: 1 fois par semaine: Fr. 70.-; 2 fois par semaine: Fr. 90.-

Cours d'essai gratuit. Les cours sont mixtes.

Pour tout renseignement: Eva Végh, 022 794 37 25 (répondeur).

E. V.

Gymnastique Seniors Genève

Les cours de Gymnastique reprendront la semaine du 16 septembre 2002.

Pour ceux et celles de plus de 50 ans qui ont envie ou besoin de "bouger", plus de 150 cours sont donnés dans tout le canton. Dans une atmosphère agréable et avec des monitrices ou moniteurs compétents et souriants, nous vous offrons une heure hebdomadaire d'exercices adaptés à tous: souplesse, renforcement, étirements, relaxation.

Cours proposés

Nous vous proposons deux manières d'entrer en mouvement: l'une tonique

"renforcement musculaire et endurance" l'autre plus douce "bien-être et remise en forme", ainsi que plusieurs cours spécifiques: Walking, Gymnastique pour le dos, Gymnastique douce dans l'eau, Danses traditionnelles sans frontières et "Atelier Equilibre".

Inscriptions

N'hésitez plus: venez nous rejoindre et découvrir ou redécouvrir les plaisirs et les bienfaits du mouvement! Renseignements au secrétariat tél. 022 345 06 77 le matin; Fax 022 345 04 72 - E-mail gsg@bluewin.ch

E. V.

Dancing time studio

Cours proposés

Les cours de hip-hop dance sont au nombre de 8 avec différents niveaux pour enfants, ados et adultes. Le cours avancé "yem" permet aux élèves de participer à différents spectacles pendant l'année, mais aussi à la réalisation de vidéos "Swiss Asia Connection" le volume 1 étant déjà disponible. Un cours de gym-fit ainsi qu'un cours d'assouplissement permet d'entretenir la forme et l'endurance physique.

Les cours de danse contemporaine sont complétés par les cours de barre à terre (bas du corps) et cours espace (haut du corps) qui sont donnés matin, midi et soir sur des choix de musique très éclectique. Un nouveau cours "musclation" est ouvert pour les amoureux de l'esthétique et ceux désireux d'améliorer leur plastique -

bras, abdos, fessiers. L'école propose des prix avantageux aux bénéficiaires des cartes gigogne et offre le 10% pour une 2^{ème} personne de même famille. Les abonnements sont annuels. Il existe également des cartes de 10 cours.

L'école de danse est située au Petit-Lancy, elle est accessible avec le bus 2 (Quidort) et le bus 10 (Clair-Vue). Elle dispose de 2 grands studios, vestiaire, solarium, salle de massage et bar.

Date d'inscription: 11 septembre 2002 de 09h.00 à 14h.00. Tél/Fax: 022.792.15.50.

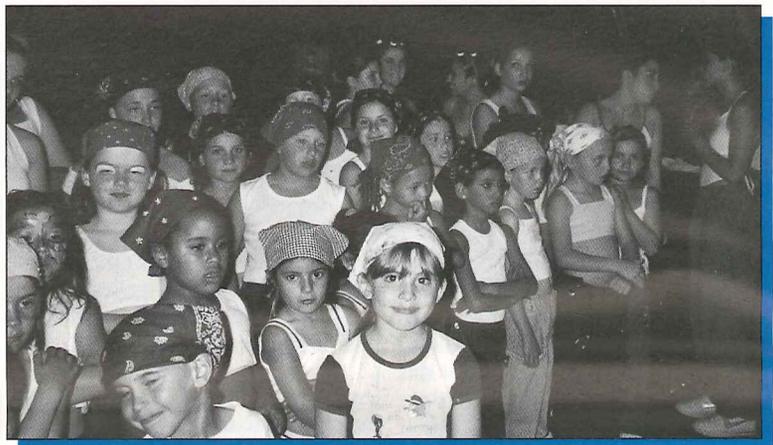
R. T.

Dancing time studio

Ecole de danse hip-hop et contemporaine

François et Rafaele Tanner

www.dancingtimestudio.com



Ippon Karaté Club Tivoli

L'activité du club est débordante et nous vous laissons en juger par vous-mêmes.

Activités réalisées (saison de septembre 2001 à juin 2002):

- Organisation d'un tournoi national au Centre sportif du Bois-des-Frères (500 participants, 35 clubs)
- Organisation du Championnat romand par équipes pour enfants
- Organisation d'une coupe de Noël

et d'été pour les jeunes du club avec comme invités Fribourg et Mollens (VS)

- Cette année 9 nouvelles ceintures noires formées au club.
- Un champion suisse junior et un champion suisse senior élite.
- Organisation d'un stage d'été d'une semaine à Montana.

D'autre part cette année au mois de novembre le club fêtera ses 10 ans.

Vincent Longagma

Mots croisés

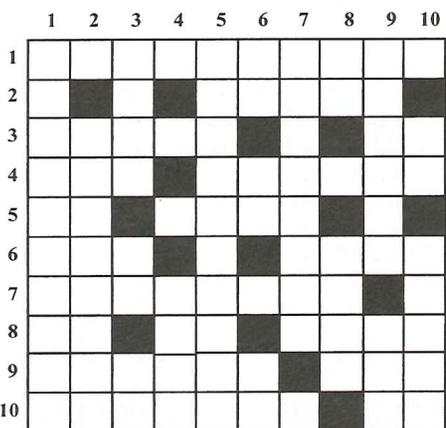
par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTELEMENT:

1. Déconcertante
2. Honorer
3. Informe - Peut être de coeur
4. Venus au monde - Liaisons
5. Symb. chim du stéradian - Parfumement le bain
6. Toto - Ne répond plus (à...)
7. Fonde
8. Ile - Note - Napoléon y "régna"
9. Débarrasse de l'eau - Vieille fofolle
10. Récidivé - Parcours des yeux

VERTICALEMENT:

1. Exhaler du liquide
2. Peintre italien
3. Entourent la taille - Habitudes - Note
4. Allure de cheval
5. Plantation de barbeau
6. St. de la Manche - Jeune Lune - Fin de verbe
7. Col des Pyrénées
8. Vu le jour - Eau africaine
9. Engourdi - Il est souvent à ras
10. Soldat - Nul et non...



Solutions (mots croisés de juin 02)

- horizontal:
1. Volcan
 2. Honorer
 3. Informer
 4. Venir
 5. Stéradian
 6. Toto
 7. Fonder
 8. Ile
 9. Débarrasser
 10. Récidiver
- vertical:
1. Exhaler
 2. Michelangelo
 3. Ceintures
 4. Cheval
 5. Barbeau
 6. St. Michel
 7. Pyrénées
 8. Eau
 9. Engourdi
 10. Soldat

Scrabble

Les 8 et 9 juin derniers, nous avons organisé un très beau championnat suisse à l'occasion des 25 ans de la Fédération Suisse. Nous avons eu la joie d'applaudir, pour la première fois dans l'histoire du scrabble duplicate, un champion national toutes catégories de 13 ans et demi en la personne du jeune Hugo Delafontaine de la Blécherette, à Lausanne. Ce dernier a également obtenu le titre de champion du monde cadet lors des 31^{èmes} Championnats du monde à Montréal en juillet. De plus, notre président, Jean-Pierre Hellebaut,

domicilié à Ollon, a décroché le titre de Champion du Monde de scrabble francophone devant les favoris français et belges. C'est la première fois que la Suisse obtient ce titre et c'est un beau cadeau pour nos 25 ans. Notre jeune fédération est pleine d'espoir, car il est difficile de s'imposer face aux 7'000 licenciés français. Notre club de Lancy vous attend avec plaisir le mardi soir à 20h.00 ou le vendredi après-midi à 13h.45. Renseignements 022 794 06 88.

L. K.

GYM DAMES

Abdos Fessiers
Reprise des cours
Lundi 16 / mercredi 18
Septembre 2002.
20 h 30 / 21 h 30
Ecole En Sauvy
Dominique vous attend.
tél. 022 794 79 07

A bientôt.



LANCY NATATION

ECOLE
DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPETITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 022 794 54 30

Bouger, courir, se défouler, s'éclater au Tchoukball!

Une philosophie exemplaire

«Le but des activités physiques n'est pas la fabrication de champions, mais de contribuer à l'édification d'une société plus harmonieuse»: voici l'idée qui a guidé les réflexions du Dr Hermann Brandt - médecin suisse - qui inventa le tchoukball à Genève en 1970.

Par des règles adaptées, le tchoukball cherche à éliminer l'anti-jeu et l'agressivité inutile. Tout geste de gêne ou d'obstruction est banni. Pour le débutant, le tchoukball est ludique dès les premières minutes. Les gestes de base sont simples et naturels. Une condition physique moyenne suffit amplement et les règles de base sont aisées à comprendre. L'absence de contact permet de jouer en équipe mixte. C'est un sport absolument idéal pour toute personne souhaitant reprendre une activité physique en équipe.

Pourtant, en compétition, le tchoukball devient un sport particulièrement intense, éprouvant et complet. Les gestes techniques demandés deviennent de plus en plus complexes et

spectaculaires.

Les règles de base

- 1 terrain de 10x20m et une balle de handball
- 2 équipes de 7 joueurs/joueuses
- 2 cadres de tchoukball (trampoline incliné) sont placés de chaque côté du terrain.

Et on joue!

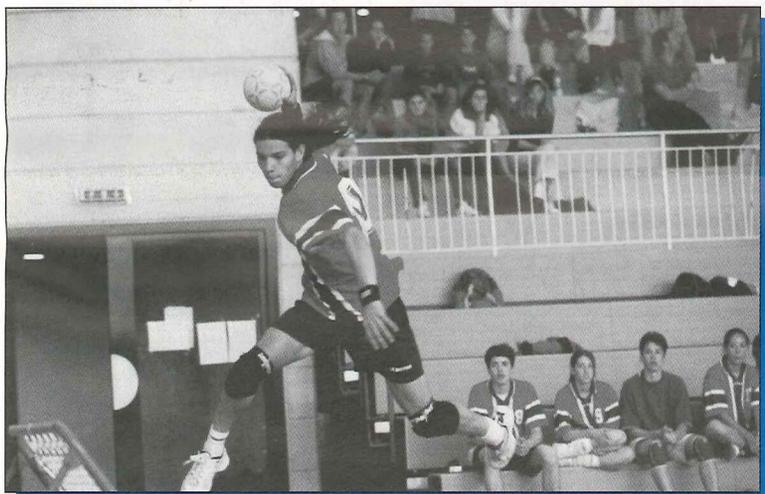
• L'équipe qui attaque se fait des passes et tire la balle sur le trampoline. A ce moment, l'autre équipe doit essayer de rattraper la balle avant qu'elle ne touche le sol. Si elle y parvient, le jeu continue. Mais si elle n'y arrive pas, l'équipe attaquante marque le point.

Prochainement sur Lancy

Toute personne intéressée par ce sport (enfants et adultes) peut contacter M. Gervais Katiyunguruza, 20 avenue des Communes-Réunies, 1212 Grand-Lancy, tél. 076 339 36 70 (message et/ou SMS), Président du Tchoukball Club Lancy.

Le tchoukball, un sport pour tous! Alors venez jouer avec nous! Essai gratuit.

G. K.



STADE DE GENEVE

La Société d'Exploitation du Stade de Genève recherche plusieurs

STADIERS H/F

Votre mission:

- accueillir, diriger et assister tous les spectateurs
- canaliser les flux de circulation du public
- faire respecter le règlement du stade
- avertir les services de sécurité en cas d'incident
- contribuer à maintenir un climat serein dans le stade

Votre profil :

- âgé de 18 à 55 ans
- bonne forme physique
- bon tempérament
- casier judiciaire vierge
- permis valable

Activité intermittente au gré du calendrier des manifestations.

Si vous désirez participer, après un programme de formation, au bon déroulement des manifestations sportives, musicales ou autres qui prendront place au nouveau Stade de Genève dès son ouverture le 14 mars 2003, n'hésitez pas à faire parvenir votre dossier complet à l'adresse suivante:

Société d'Exploitation du Stade de Genève

Case postale 1249

1211 Genève 26

Initiation et entraînement à la course à pied destinés aux personnes âgées de plus de 60 ans

Les progrès majeurs réalisés au cours du XX^e siècle dans le domaine médical et, plus largement, dans tous les domaines en relation avec la santé des individus, sont à l'origine de l'augmentation régulière de l'espérance de vie à laquelle nous assistons dans l'ensemble des pays dits industrialisés.

Au-delà de ce constat réjouissant et de cette tendance qui devrait se poursuivre, l'un des défis de ce siècle qui commence sera d'améliorer la qualité de vie des personnes âgées afin, non seulement, de vivre plus longtemps que nos ancêtres, mais également de traverser le troisième âge de notre existence en meilleure forme. C'est dans cet esprit que, depuis quelques années, la Course de l'Escalade, en collaboration étroite avec Athletica et la Poliger, organise des séances de course à pied destinées aux Seniors. Confortés par l'enthousiasme des participants et conscients de la fonction sociale et préventive de ce programme, nous avons décidé de reconduire cette année encore ces entraînements.

Toute personne en bonne santé peut à tout âge s'initier à la pratique de la course à pied, sport de base, simple à pratiquer et convivial entre tous. Ces séances d'entraînement sont

adaptées à votre niveau de forme et à votre âge (en ce sens, aucune contre-indication médicale ne s'oppose en principe à votre participation). Elles sont encadrées par des spécialistes de la physiologie de l'effort du centre Athletica et vous permettront d'améliorer votre condition physique et de mesurer votre progression.

Le programme d'entraînements en commun - GRATUIT - et réservé aux personnes de plus de 60 ans - débutera le 19 septembre 2002. Vous trouverez ci-dessous le calendrier complet des séances. Si vous êtes intéressé, veuillez compléter le bulletin-réponse et nous le retourner dès maintenant. Un questionnaire de santé vous sera alors adressé, afin que votre inscription devienne effective. Nous précisons qu'aucune convocation ne sera envoyée; nous vous attendons sans autre aux séances dont la date et les horaires vous conviendront.

Parlez de ce programme d'initiation à la course à pied autour de vous et venez nombreux dès le 19 septembre 2002, au Stade du Bout-du-Monde à Champel. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir et de partager ensemble d'agréables moments de sport et de détente. ■

Dates des entraînements en commun en 2002

Jeu 19 septembre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Jeu 26 septembre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Jeu 3 octobre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Jeu 10 octobre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Jeu 17 octobre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Dimanche 20 octobre	10h00	Versoix	Stade de la Bécassière
Jeu 24 octobre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Dimanche 27 octobre	10h00	Meinier	Salle communale (à confirmer)
Jeu 31 octobre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Dimanche 3 novembre	10h00	Veyrier	(à confirmer)
Jeu 7 novembre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Dimanche 10 novembre	10h00	Bernex	(à confirmer)
Jeu 14 novembre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Dimanche 17 novembre	10h00	Beaumont	(à confirmer)
Jeu 21 novembre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Dimanche 24 novembre	10h00	Meyrin	(à confirmer)
Jeu 28 novembre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel
Dimanche 1 ^{er} décembre	10h00	Genève	Parc des Bastions
Jeu 5 décembre	14h30	Genève	Stade du Bout-du-Monde à Champel

Aucune convocation ne sera envoyée. Veuillez sans autre vous présenter aux séances de votre choix.

Bulletin d'inscription

Coupon réponse à retourner à: POLIGER, "COURSE DE L'ESCALADE", rue des Bains 35 - 1205 GENEVE

Nom: Prénom:

Adresse:

NPA - Ville:

N° téléphone: Date de naissance:

Date et signature:

HÔTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé

Tél. 022 792 04 11
Fax 022 792 05 46
E-Mail: info@vendee.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794.13.10
Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

 **Bischof sa**

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahwilte

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
A. BUCHHOLZER-GRISEL

- HOMÉOPATHIE
- SPAGYRIE
- AROMATHÉRAPIE
- FLEURS DE BACH

LIVRAISON À DOMICILE

70, rte du Grand-Lancy
Tél. 022 794 31 80

1212 Grand-Lancy
Fax 022 794 82 46

A. VOLPÉ et Fils

Constructions métalliques
aluminium, entretien
et inox

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

Tél. 022 794 28 77
Fax. 022 794 13 35

CAFÉ
EPICERIE DES PONTETS

Chez José

SNACK-BAR
TERRASSE
GRAND CHOIX DE PANINI

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy
Tél. 022 794 98 33

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraichers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 76
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44

CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

Atelier Céramis
art et décor sur porcelaine

PORTES OUVERTES
vendredi 13 septembre de 17h. à 21h.
samedi 14 septembre de 10h. à 18h.

démonstration d'élèves, expo

**Inscriptions
cours et stages**

Myriam Suter
5, ch. Gustave-Rochette à Onex
Tél. 022 792.39.33 - Fax 022 792.39.34
cemyramis@hotmail.com
www.perso.ch/cemyramis/

**VITRERIE
D'ONEX**

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX

© 022 792 44 92



**COIFFURE
ST-YVES**

Masculin
Féminin

Noëlle, Gérard et son équipe

Créateurs
en mèches,
colorations
et coupes

Carte de fidélité



022 792 07 68

Chemin de la Caroline 2
1213 Petit-Lancy (en face de la poste)

**ENVIE DE CHANGER
DE TÊTE?**

022 792 25 96

MADY COIFFURE
Virginie GUILLEMIN
Place des Ormeaux 2
1213 Petit-Lancy

DURAFFOURD

FERBLANTERIE - COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE

Chemin du Gué 2
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 794 82 93
Natel: 079 637 84 22

margot

VOYAGES MARGOT S.A
Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 300 33 33



LOCATION DE MINIBUS DE 15 À 17 PLACES
(AVEC OU SANS CHAUFFEUR)

**SYMPATIF'S
COIFFURE
MIXTE**

PATRICIA SCACCHI

**Horaires: lundi au vendredi
de 08h.00 à 19h.00**

53 route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 50 67

Action
Cyrnus F

Equipement
complet
casque offert
Fr 3'990.-



Star-Motos

Agence exclusive  **Leasing**

37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy **Tél. 022 792 64 88**



5c, route des Jeunes
Case postale 1031
CH-1211 Genève 26

T +41(0)22 827 36 80
F +41(0)22 827 36 86
traitair@bluewin.ch



Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Séance du 30 mai 2002

- Crédit d'étude de Fr. 99'000.— pour travaux de remise en état et en conformité du pont de l'avenue Vibert
- Crédit d'investissement de Fr. 570'000.—pour changement des ascenseurs de l'immeuble communal 70, route du Pont-Butin
- Crédit d'investissement de Fr. 110'000.—pour la requalification de l'espace public et de ses abords – Etablissement d'un plan directeur – Attribution d'un mandat pour la piscine municipale de Marignac
- Crédit d'investissement de Fr. 250'000.—pour travaux de remise en état et en conformité des éclairages publics
- Crédit de construction de Fr. 2'702'000.—pour la construction d'une crèche dans le parc Emile-Dupont
- Transfert du bâtiment A772 sis à l'avenue du Plateau 4 du patrimoine financier au patrimoine administratif
- Crédit d'investissement de Fr. 130'000.—pour l'installation de panneaux solaires thermiques des immeubles locatifs communaux
- Demande de dérogation à l'indice d'utilisation du sol (0,29) sur les parcelles 4111 et 4112, feuille 22 de Lancy au 44-46, chemin de Gilly
- Acquisition de la parcelle No 591, feuille 18 de Lancy, de 1421 m², sise au 49, route de Chancy, Petit-Lancy (Fr. 930'000.— + frais d'acte)
- Vote de principe accepté pour un emplacement de fête au parc Navazza

- Vote de principe accepté pour l'achat d'un pavillon provisoire pour le Collectif de Lancy-Sud
- Approbation des comptes 2001 de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées de la Vendée
- Election du Bureau
- Questions du public

Séance du 20 juin 2002

- Crédit d'investissement de Fr. 273'000.— pour des travaux d'assainissement des alarmes des bâtiments communaux
- Crédit de construction de Fr. 3'725'000.—pour la réfection du bassin de natation de l'école En Sauvvy
- Crédit d'investissement de Fr. 862'000.— pour le changement de l'installation de chauffage du bassin de natation de l'école En Sauvvy
- Crédit d'étude de Fr. 110'000.— pour l'aménagement d'un emplacement de fête au parc Navazza – Secteur « A »
- Démolition de la serre du parc Emile-Dupont (sans No) sise à l'avenue du Plateau 4
- Démolition du bâtiment No A772 du parc Emile-Dupont (ex-bureaux architecte) sis à l'avenue du Plateau 4
- Demande de dérogation à l'indice d'utilisation du sol (0,40) sur la parcelle 4152, feuille 28 de Lancy, au chemin Louis-Burgy
- Plan localisé de quartier No 29168-543, situé le long du chemin des Troènes
- Résolution relative à l'enquête publique du tram section Grand-Lancy.

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2002, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Retrouvez
le lancéen
sur www.lancy.ch

Nouvelles du Conseil administratif

Le Palais de l'Equilibre à Lancy-Sud

Dans sa séance du 29 août 2002, le Conseil municipal a accepté le principe d'implanter le Palais de l'Equilibre à Lancy-Sud. Il est prévu d'aménager une médiathèque citoyenne en partenariat avec l'Etat et des locaux pour les habitants dans la sphère en bois d'Expo.02. Le Conseil municipal sera prochainement saisi d'une demande de crédit pour cette réalisation. Une salle des fêtes sera également construite à Lancy-Sud, le long de la route de Saint-Julien.

Rentrée scolaire

Ce ne sont pas moins de 2372 enfants qui ont pris le chemin de l'école le 26 août dernier. La rentrée scolaire s'est déroulée dans de bonnes conditions dans les huit écoles lancéennes. A noter que l'agrandissement de l'école du Petit-Lancy a permis comme prévu l'ouverture de quatre nouvelles classes. Les travaux se poursuivent.

Création d'une coopérative d'habitations

Les autorités lancéennes ont décidé de constituer une coopérative d'habitations en vue de la construction d'un immeuble de logements au chemin des Champs-Gottreux. Les démarches sont en cours.

OdG

Banque alimentaire genevoise

Pour la lutte contre la faim et le gaspillage

La Banque Alimentaire Genevoise a développé un système de récupération et de distribution de nourriture aux plus démunis, grâce à la participation de BENEVOLES.

C'est dans un environnement de RESPECT et de PARTAGE que la Banque Alimentaire tend à lutter contre le gaspillage en RESTAURANT l'Homme dans toutes ses dimensions.

Pour compléter l'équipe de bénévoles en charge de la récupération et de la nourriture, la Banque Alimentaire Genevoise

Recherche des bénévoles avec ou sans véhicule prêts à offrir 2 ou 3 heures par semaine.

Certaines missions essentielles au bon fonctionnement de la Banque Alimentaire nécessitent l'utilisation d'un véhicule privé afin d'effectuer le transport des marchandises données par les entreprises et magasins. Les kilomètres sont défrayés mensuellement.

Pour tous renseignements, appeler Mme Christine Aeschbach, coordinatrice des bénévoles au 022 794 28 00.

Restaurants scolaires

Appel aux bénévoles

Pour la rentrée scolaire en septembre, nous sommes à la recherche de nouveaux bénévoles

pour l'encadrement et le service des repas aux enfants
(votre repas vous sera offert pendant les heures de bénévolat).

A nous le faire savoir en appelant

Mme Christine Aeschbach au ☎ 022 794 28 00

(le matin du lundi au jeudi).

D'avance merci!

Bénévolat

L'équipe de bénévoles du service social de la commune aime donner un peu de temps libre pour aider les personnes seules, âgées ou en difficulté, car donner c'est aussi recevoir. Si vous avez un peu de temps libre, venez rejoindre l'équipe de bénévoles en qualité de: Chauffeur(euse), Visiteur(euse), Bricoleur(euse), etc... Téléphonnez au 022 794 28 00 et demandez Mme Aeschbach.

NOUVEAU
Adélaïde
 ESTHÉTIQUE

SOINS DU VISAGE ET DU CORPS
 aux huiles essentielles
 Epilation définitive · Epilation à la cire
Tél. 022 793 21 57 sur RDV
 Centre commercial des Cèdres
 Chemin du Repos 6 · Fief-de-Chapterre
 1213 Petit-Lancy

**10%
 tout le
 mois de
 septembre**

YON
 KA
 PARIS

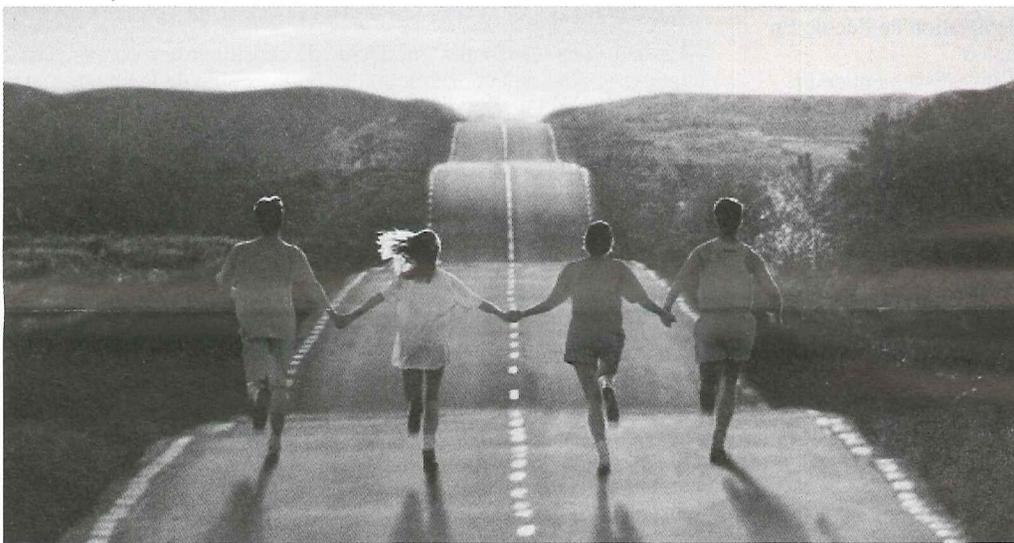
Le Dr Etienne M. GRANDJEAN
 Spécialiste FMH en Médecine interne
 Ancien Chef de clinique à la
 Clinique Médicale Universitaire de Genève
 a le plaisir de vous annoncer le transfert
 de son cabinet au

**4, chemin des Vergers
 1213 Petit-Lancy**

Sur rendez-vous
 Tél. 022 793 68 83

Accès: Bus 2, 19 ou 20
 (arrêt «Petit-Lancy»)
 Places de parc visiteurs

**Etes-vous à la recherche d'une banque
 qui saura vous entendre?**



Ouvrons la voie

Si vous attendez davantage que de simples conseils financiers, c'est à la Banque Raiffeisen que vous trouverez ce que vous cherchez. Nous offrons à nos clients toutes les pres-

tations d'une banque universelle. Passez nous voir: nous nous ferons un plaisir de vous montrer tout ce dont nous sommes capables pour faire fructifier votre argent!

**En novembre 2002
 Ouverture de notre nouvelle agence
 à Carouge**

Banque Raiffeisen du Salève et des Communes Réunies

Siège: Rte de Veyrier 264 A 1255 Veyrier Tél. 022 784 20 00	Agence de Plan-les-Ouates Rte de St-Julien 145 1228 Plan-les-Ouates Tél. 022 794 91 04
Agence de Florissant Avenue Krieg 15 1208 Genève Tél. 022 839 30 10	Agence de Carouge Rue du Marché 11 1227 Carouge Ouverture en novembre

www.raiffeisen.ch/saleve e-mail: saleve@raiffeisen.ch



Atlanti's
INSTITUT DE BEAUTÉ
 ÉPILATION DÉFINITIVE
 SOINS DU VISAGE ET DU CORPS
 SOINS ANTI-CELLULITE • MASSAGES
 POSE DE FAUX ONGLES • SOLARIUM
022 792 72 85
 Horaire: lu-ve 9.00-19.00
 Arcade 2, rue des Grand' Portes
 1213 ONEX

Authentic Swiss
 HORMETA
 Skin care program

Boulangerie-Pâtisserie
Louis BUGNO
 28, route de Chancy
 Petit-Lancy
 Tél. 022 792 24 34
 Ouvert le dimanche

Teinturerie
 du Grand-Lancy
 Jahija
 Travail soigné
 6a, ch. du Clos - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 82 12

JEAN-FRANÇOIS Steigmeier
 ÉLECTRICITÉ
 TÉLÉPHONE
 TÉLÉMATIQUE
 2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
 Tél. 022 792 62 21 - Fax 022 793 17 77

MODULANCY sa.
 ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT
MODULANCY sa.
 GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS
MODULANCY sa.
 PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS
MODULANCY sa.
 1213 PETIT-LANCY - TÉL. 022 879 69 24

Développement durable

Discours prononcé par le Maire de Lancy, M. Walter Spinucci à la Maison Internationale de l'Environnement le 6 juin 2002 lors du congrès "Toutes et tous acteurs du Développement durable".

Agenda 21 Communal

A la Ville de Lancy, l'initiateur de la mise en chantier d'un Agenda 21 Communal, a été l'exécutif de la Commune, soit le Conseil administratif. Celui-ci, sur mon instigation, a en effet accepté de solliciter, auprès du Conseil municipal, un premier crédit d'étude qui a permis de désigner des experts chargés, en tant que tels, de présider à la mise en œuvre de l'Agenda 21 Communal.

En amont de cette démarche, une profonde réflexion a été nécessaire. Tout d'abord se persuader, avec le pape Paul VI qui, dans son encyclique "Populorum Progressio", dit: «Le développement durable est le nouveau nom de la paix» et que, pour être durable, il appelle à grandir en humanité car les "peuples de la faim" interpellent aujourd'hui, de façon dramatique, les "peuples de l'opulence". Toutefois, un plan de développement, bien que porteur d'espoir, devient une utopie inquiétante s'il ne débouche pas sur l'action, et l'heure de l'action a maintenant sonné. Il ne s'agit plus d'attendre passivement

consignes et directives; il faut se mettre à l'œuvre car, depuis la commission Brundtland en 1987, 15 ans ont passé.

Durant ce temps:

- le trou d'ozone s'est agrandi dans l'Antarctique
- la pollution des mers s'est accrue tant en radioactivité qu'en marée noire
- la mer d'Aral a disparu et les réserves de poissons se sont effondrées dans l'Atlantique
- les tortues marines sont mortes en mer de Chine
- la désertification qui affame l'Afrique provoque l'extension du Sahara en Espagne
- les nappes phréatiques sont contaminées et les rivières deviennent des égouts
- les gaz nocifs envahissent l'atmosphère
- l'effet de serre fait fondre le permafrost et provoque les éboulements catastrophiques que nous connaissons
- sans compter le défrichement des forêts d'Amazonie et d'Asie; ni les guerres, ni le travail des enfants, ni l'esclavage des femmes.

Dans ce contexte, que deviendrait le principe de base du Développement Durable: «... répondre aux besoins du présent, sans compromettre la capacité

des générations futures de répondre aux leurs»... si une action rapide et concertée, au niveau mondial, n'était entreprise?

L'Agenda 21 est fortement intéressé par l'écosystème duquel dépend la survie de nos sociétés et de nos villes. Une étude nommée "métabolisme urbain" a été instruite, qui tient compte de la circulation des ressources entre la Ville et son environnement. Cela a conduit à définir "l'empreinte écologique". Il s'agit de définir la surface de terre productive, y compris les zones aquatiques, nécessaire à produire les ressources utilisées par la Ville ainsi qu'à assimiler les déchets produits par la population qui y vit. On a ainsi pu calculer que l'empreinte écologique de la Ville de Londres

requiert l'entière superficie du Royaume Uni pour être durable, et que, pour notre planète, cette empreinte écologique correspond à six fois la superficie de notre planète Terre, pour que son développement actuel soit durable.

«Réfléchir globalement, agir localement»: à Lancy, une interprétation juste de cette équation nous a conduits à ouvrir ce chantier de l'Agenda 21 Communal, convaincus de contribuer ainsi à la survie de la Planète.

La commune, même si elle constitue une entité microscopique à l'échelle de la Planète, peut contribuer à cet effet multiplicateur qui sauvera, si nous le voulons, la Planète Terre.

Walter Spinucci

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- ANTONELLI Vincenzo Sàrl c/o ANTONELLI Vincenzo, vente, rénovation et entretien d'installations sanitaires, avenue Eugène-Lance 40, 1212 Grand-Lancy
 - ANTONI MAYER & PARTNERS LLC, succursale de Lancy, conseil dans le domaine des ressources humaines, chemin de la Vendée 24, 1213 Petit-Lancy
 - ARAUJO Domingues Da Silva Helena, Buvette Tennis Club House des Fraisiers, chemin des Fraisiers 84, 1212 Grand-Lancy
 - ARC L'Assurance Rapatriement du Corps SA, rapatrier le corps d'un étranger vers son pays, chemin des Fraisiers 7, 1212 Grand-Lancy
 - ARCHIORGEX Sàrl, exploitation de commerce y compris architecture d'intérieur, chemin du Fief-de-Chapitre 5, 1213 Petit-Lancy
 - BADABOUM SA, gestion de carrière d'artistes, conseil, représentation, chemin de la Colline 2, 1212 Grand-Lancy
 - CLEMENT-PUGIN Francine, comptabilité, fiduciaire, route des Jeunes 4 Bis, 1227 Les Acacias
 - COMTE Grégoire, mécanique automobiles, mécanique générale, chemin du Bac 8, 1213 Petit-Lancy
 - COFER SA, sertissage en bijouterie, route du Grand-Lancy 2, 1227 Les Acacias
 - CORIS EXPERTS SA c/o CORIS SA, conseils en ressources humaines, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
 - DA COSTA José - Carrosserie des Nations, exploitation d'une carrosserie, chemin Gérard-de-Ternier 16, 1213 Petit-Lancy
 - GIRODO Ghislaine, exploitation du bar et salon jeux « Le Pacific », avenue du Curé-Baud 49-51, 1212 Grand-Lancy
 - GLAHARIC Laurence - Au bonheur des chiens, toilettage pour chiens, chemin de la Caroline 18A, 1213 Petit-Lancy
 - HÄNNI médiamicro, commerce de jeux informatiques sur internet, avenue Eugène-Lance 56, 1212 Grand-Lancy
 - HIRT Jean-Pierre, architecte, bureau d'études, chemin des Fraisiers 5, 1212 Grand-Lancy
 - INCENTIVE Sàrl, toutes activités dans les domaines de l'informatique, route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy
 - INFORUCA - Patricio Dos Santos Rui, informatique, vente et dépannage, électronique de loisirs, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
 - J.R.C. Papeterie Comte, vente de papeterie, route des Jeunes 4 Ter, 1211 Genève 26
 - MILLER OEDERLIN EXECUTIVE SEARCH, sélection et recrutement de cadres, chemin du Clos-du-Midi 1, 1212 Grand-Lancy
 - OUTSOURCING ET PLACEMENT Sàrl, placement de personnel fixe et temporaire, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy
 - F.A.P. PARADA, entreprise générale du bâtiment, route de St-Julien 78, 1212 Grand-Lancy
 - PIRES José Francisco, entreprise de nettoyages et déménagements, avenue des Communes-Réunies 78, 1212 Grand-Lancy
 - PROCESSUS IMMOBILIER SA, travaux d'architecture, conseils, expertises et courtage immobilier, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
 - TRAVEL RÉTAIL INTERNATIONAL SA c/o P. Image SA, import-export de produits dérivés de musées, route des Jeunes 4 Bis, 1227 Les Acacias.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
Source: FOSC et publicité

MBM

Calendrier 2002 de la Protection civile

Septembre

18	Cours perfection. centralistes	SCG Bernex	journée
26	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.00

Octobre

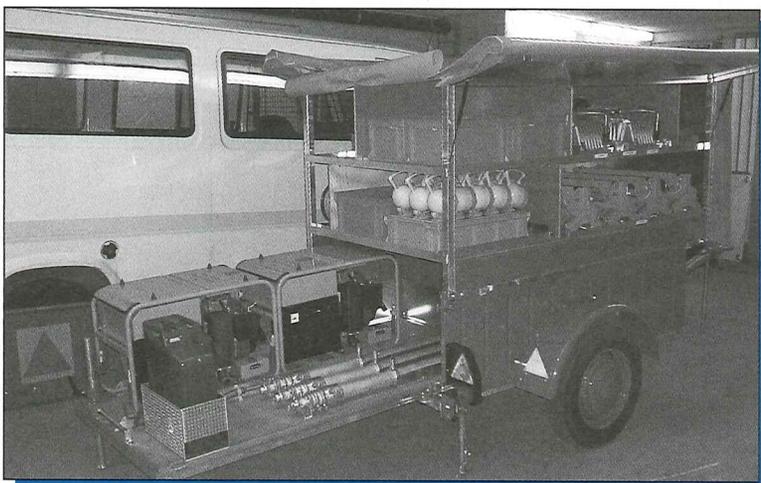
01-04	Cours perfection. sauvetage	SCG Bernex	journée
24	Rapport d'incorporation	PCQ Sauvy	07.00 à 13.00
23-25	Travaux EM	PC Caroline	07.00 à 17.00

Novembre

14	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.00
----	------------	-------------	---------------

Décembre

06	Libération	Mairie	18.00 à 19.30
06	Rapport EM		20.00



Cet été, la Protection civile de Lancy s'est dotée de deux remorques permettant de ranger et de transporter le matériel nécessaire lors d'interventions d'urgence sur le terrain (inondations, catastrophes naturelles, etc...).

Mémento des manifestations lancéennes

Septembre

14	18.00-02.00	Animation musicale	Association des Portugais de Genève	Salle communale du Petit-Lancy Av. Louis-Bertrand 7 – Petit-Lancy
14 au 27.10		Exposition: C'est quoi Drozophile? <i>Voir article en page 3</i>	Service culturel de Lancy Informations: 022-706.15.33/34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 – Grand-Lancy
17	16.45-18.15	Film: Shrek Andrew Adamson, Etats-Unis, 2001	Ciné-Kid (7-12 ans) Culture et Rencontre - tél. 022.792.49.55	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 – Petit-Lancy
17	20.00	Film: Amen Constantin Costa-Gavras, France 2002	Ciné-Club Culture et Rencontre - tél. 022.793.16.53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 – Petit-Lancy
18	13.00-17.00	Les Olympiades du Jeu (reporté au 25 septembre si mauvais temps)	Terrain d'Aventures de Lancy-Voirets Informations au 022.794.94.44	Parc En Sauvy Av. Curé-Baud 40 – Grand-Lancy
18	14.30 et 16.00	Spectacle de marionnettes « <i>Au lit petite souris</i> »	Marionnettes les Croquettes Informations: tél. 022.794.55.33	Centre Marignac, Salle "La Plage" Av. Eugène-Lance 28 – Grand-Lancy
18 au 08.10		Exposition Lara Medilanski Sculptures	Ville de Lancy Informations: 022.342.94.38	Ferme de la Chapelle Rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
21 au 05.10		Expo Fol'Arts Divers expositions – Entrée gratuite	Fol'Arts - Informations: 022.740.24.41 <i>Voir programme en page 3</i>	Piscine du Grand-Lancy
21	11.00 et 14.30	Spectacle de marionnettes	Marionnettes les Croquettes	Centre Marignac, Salle "La Plage"
22	11.00 et 14.30	« <i>Au lit petite souris</i> »	Informations: tél. 022.794.55.33	Av. Eugène-Lance 28 – Grand-Lancy
22	10.00-16.00	Braderie à Lancy A l'occasion de la journée sans voitures. En collaboration avec les commerçants de Lancy (<i>Voir en page 9</i>)	Ville de Lancy Informations: 022.706.15.87	Place du 1 ^{er} Août – Grand-Lancy
24	20.00	Pièce de théâtre « <i>Les Enfants d'Edouard</i> » de Marc-Gilbert Sauvageon par le Petit Théâtre du Salève	Association européenne contre les leucodystrophies (ELA)	Salle communale du Petit-Lancy Ave Louis-Bertrand 7 - Petit-Lancy
25	14.30 et 16.00	Spectacle de marionnettes « <i>Au lit petite souris</i> »	Marionnettes les Croquettes Informations: tél. 022.794.55.33	Centre Marignac, Salle "La Plage" Av. Eugène-Lance 28 – Grand-Lancy
26	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
26	20.00-22.30	Séance d'information « <i>Histoire de la vie</i> »	Service de la santé et de la jeunesse	Ecole des Palettes Av. des Communes-Réunies 60
26	13.00-17.00	Film: Le Voyage de Chihiro Hayao Miyazaki, Japon 2001	Ciné-Monde Culture et Rencontre - tél. 022.793.16.53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 – Petit-Lancy
28	11.00 et 14.30	Spectacle de marionnettes	Marionnettes les Croquettes	Centre Marignac, Salle "La Plage"
29	11.00 et 14.30	« <i>Au lit petite souris</i> »	Informations: tél. 022.794.55.33	Av. Eugène-Lance 28 – Grand-Lancy
29	09.00-19.00	Fête paroissiale (<i>voir programme en p. 11</i>)	Paroisse catholique-romaine Ste-famille	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40

Octobre

1	20.00	Film: 12 monkeys – L'armée des 12 singes Terry Gilliam – USA 1995	Ciné-Club Culture et Rencontre - tél. 022.792.49.55	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 – Petit-Lancy
2	14.00	Course de caisses à savon (<i>Voir en page 12</i>)	Terrain d'aventures Lancy-Voirets Informations: tél. 022.794.94.44	Parc Navazza Rte du Grand-Lancy/Ch. de la Colline
4	15.00-20.00	Bourse aux vêtements	Réception des articles	Ecole en Sauvy
5	09.00-14.00	Grande Vente d'Hiver	Vente des vêtements	Av. Curé-Baud 40 – Grand-Lancy
4-6		Concours international de pétanque	Ste de pétanque «Euroboules Lancy»	Ferme Marignac
4	19.00	Concours de doublettes ouvert à tous	<i>Inscriptions jusqu'à 19h.00</i>	Av. Eugène-Lance 28 – Grand-Lancy
5	14.00-24.00	Compétitions entre clubs		
6	20.00-24.00	Compétitions entre clubs		
6	15.00	Circus ad libitum des Pannalal's Puppets Des marionnettes pour grands enfants qui évoquent l'Inde et la vie	Service culturel de la Ville de Lancy Informations: tél. 022.706.15.33/34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 – Grand-Lancy
6	16.00	Exposition: C'est quoi Drozophie Visite commentée de l'exposition	Service culturel de la Ville de Lancy Informations: tél. 022.706.15.33/34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 – Grand-Lancy
8	16.45-19.05	Film: Mary Poppins Robert Stevenson, Etats-Unis 1964	Ciné-Kid (7-12 ans) Culture et Rencontre - tél. 022.757.52.16	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 – Petit-Lancy
9	08.00-22.00	Vente en faveur de la Croix-Bleue (<i>Voir en page 8</i>)	Croix-Bleue Genevoise – Section Lancy	Salle communale du Petit-Lancy Av. Louis-Bertrand 7 – Petit-Lancy
10	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
10	20.00	Film: Millenium Mambo Hsiao-hsien Hou – Taïwan 2001	Ciné-Monde Culture et Rencontre - tél. 022.793.16.53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 – Petit-Lancy
10	17.30-20.00	L'atelier créatif	Fondation Foyer Handicap	Ferme Marignac
11	17.30-20.00	Foyer Handicap vernit l'exposition de l'Atelier créatif des Voirets		Av. Eugène-Lance 28 – Grand-Lancy
12	15.00-20.00	Consultation des travaux		
14 au 18	14.00-17.00	Initiation à la sérigraphie dans le cadre de l'exposition Drozophile avec M. Christian Humbert-Droz	Service culturel de Lancy Informations et inscriptions au tél. 022.706.15.33/34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 – Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.